

Практическая грамматика нидерландского языка

Иоланда Спаанс

*На русский язык перевели Юлия Смирнова, Анастасия Богданова,
Дарья Сорока, редактор перевода И.М.Михайлова*

Версия 1.1

Copyright © 2011 Иоланда Спаанс. Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена или распространена в любой форме и любыми средствами без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Содержание

1. Алфавит и правила орфографии	3
2. Порядок слов (1): основы	6
3. Местоимения (1): личные местоимения	6
4. Глаголы (1): настоящее время, общее правило	8
5. Глаголы (2): особые случаи спряжения глаголов в настоящем времени	10
6. Вопросы	11
7. Существительные	13
8. Артикли	16
9. Прилагательные	17
10. Отрицание	20
11. Местоимения (2): указательные местоимения	22
12. <u>Er</u>	23
13. Глаголы (3): повелительное наклонение	26
14. Глаголы (4): глаголы положения в пространстве	27
15. Местоимения (3): притяжательные, возвратные и взаимные местоимения	27
16. Глаголы (5): имперфект от правильных глаголов	29
17. Глаголы (6): перфект и плюсквамперфект от правильных глаголов	31
18. Глаголы (7): имперфект, перфект и плюсквамперфект от неправильных глаголов	33
19. Порядок слов (2): простые предложения большого объема	34
20. Глаголы (8): инфинитив с частицей <i>te</i> и без нее	36
21. Глаголы (9): будущее время	38
22. Глаголы (10): страдательный залог	39
23. Сложные предложения (1): сложносочиненные предложения	40
24. Сложные предложения (2): сложноподчинённые предложения	41
25. Местоимения (4) относительные местоимения	44
26. Сложные предложения (3): относительные придаточные предложения	46
27. Глаголы (11): глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками	46

Приложения:

I. Неправильные глаголы	50
II. Числительные	56
III. Единицы измерения и их употребление после числительных	58
IV. Даты и время	60
V. Предлоги	64
VI. Наречия	70
VII. Указание на людей и предметы	73
VIII. Список основных грамматических терминов на нидерландском и русском языках	76

1. Алфавит и правила орфографии

а. Алфавит

Заглавная буква	строчная буква	произношение по-нидерландски	произношение по-русски ¹	примеры
A	a	aa ²	аа	straat, water
B	b	bee	бэ ^й	baard, beter
C	c	see	сэ ^й	centimeter ³
D	d	dee	дэ ^й	daar, draak
E	e	ee	э ^й	veel, mee
F	f	ef	эф	fles, foto
G	g	gee	хэ ^{й4}	gaar, geven
H	h	haa	хаа	haan, heet
I	i	ie	и	bikini
J	j	jee	йе ^й	ja, jaar
K	k	kaa	ка:	kaas, keel
L	l	el	эл	laat, lepel
M	m	em	эм	maar, meter
N	n	en	эн	naar, nee
O	o	oo	о: ^у	boot, foto
P	p	pee	пэ ^й	paard, peen
Q	q	kuu	кю ⁵	quota
R	r	er	эр	raar, rebus
S	s	es	эс	straat, steel
T	t	tee	тэ ^й	traan, totaal
U	u	uu	(-)	buur, zuur
V	v	vee	фэ ^й	vaar, veel
W	w	wee	вэ ^й	water, weet
X	x	iks	икс	extra
Y	y	ij	эй	trein, wijn
Z	z	zet	зет	zebra, zomer

Заглавная буква используется в следующих случаях:

- в первом слове нового предложения
- в именах и фамилиях
- в первом слове названий книг, фильмов, телевизионных передач и т.д.
- в названиях праздников, исторических событий и эпох
- в именах и титулах святых, а также священных предметов

¹ Помните, что приведенные русские соответствия весьма и весьма приблизительны.

² Это долгий звук; чтобы правильно его произнести, советуем развести уголки губ в стороны, как при улыбке.

³ Перед гласными **e** и **i** согласный **c** читается как [s]. Если за ним следуют другие гласные или согласные, то согласный **c** читается как [k]

⁴ Звук, более 'рычащий', чем русское 'х'

⁵ За буквой **q** всегда следует **u**, вместе они читаются **kw**.

- в названиях стран, областей, районов, их жителей, языков, а также в прилагательных, образованных от этих названий
- в прочих географических названиях, в том числе названиях улиц, городов и их обитателей, рек, озер

Примеры:

Hij is Nederlander.	Он – голландец.
Hij woont in Amsterdam.	Он живёт в Амстердаме.
Hij woont in de Beethovenstraat.	Он живёт на улице Бетховена.
Zijn naam is Jan Jansen.	Его зовут Ян Янсен.
Hij leest <i>Lof der zotheid</i> van Erasmus.	Он читает “Похвалу глупости” Эразма Роттердамского.
Erasmus was een Nederlandse geleerde.	Эразм Роттердамский был нидерландским учёным.

б. Правила орфографии

В нидерландском алфавите 5 гласных букв: **a, e, i, o, u**. В устной речи они произносятся либо как долгие, либо как краткие гласные: **a: / а́, e: / ё́, i: / и́, o: / о́ и u: / у́**.

Противопоставление долгих гласных кратким очень важно, потому что в нидерландском языке есть множество так называемых минимальных пар⁶, которые различаются только долготой гласного звука:

слова с кратким гласным

man	человек
tak	ветка
ram	баран
bon	чек
zon	солнце
wil	воля

слова с долгим гласным

maan	луна
taak	задание
raam	окно
boon	боб
zoon	сын
wiel ⁷	колесо

Прежде чем перейти к объяснению используемых в данных примерах орфографических правил, необходимо обратиться к понятию *слог* и научиться разделять слово на слоги.

Существует *два типа* слогов: открытый и закрытый. Открытые слоги оканчиваются на гласный, закрытые – на согласный. Некоторые слова состоят лишь из одного слога, другие из нескольких слогов. Слово можно разделить на слоги, если произносить его медленно.

Если в середине слова имеется один согласный, то первый слог обычно заканчивается *перед* этим согласным: ma-nen, ga-men, zo-nen. Если в середине слова два согласных, то граница слога обычно проходит между ними: man-nen, bus-sen, ken-nen.

⁶ Слова одного языка, различающиеся только одной фонемой, например, *бил-пил*.

⁷ Долгий звук *ī* обычно обозначается буквосочетанием **ie**, как в закрытом, так и в открытом слоге. Однако в некоторых словах (например, **benzine, Afrika**) звук *ī* в открытом слоге обозначается буквой **i**.

Примеры слов, состоящих из одного слога:

man	мужчина
maan	луна
ma	мама, мам

Первые два слова являются примерами закрытого слога т.к. они оканчиваются на согласный; последнее слово оканчивается на гласный и , следовательно, это открытый слог.

Примеры слов, состоящих из более чем одного слога:

o-pe-ra	опера
ta-fel	стол
con-so-nant	согласный

Слово **opera** состоит из трёх открытых слогов. Слово **tafel** состоит из двух слогов, первый из которых открытый, а второй – закрытый. Слово **consonant** состоит из трёх слогов: закрытого, открытого и закрытого.

В слоге гласный может либо кратким, либо долгим. Для правильного написания слов необходимо выполнять следующие правила:

1. *долгий* гласный в *закрытом* слоге передается двумя буквами: maan, rood, buur.
2. *долгий* гласный в *открытом* слоге передается только одной буквой: ma-nen, ro-de, bu-ren.⁸
3. *краткий* гласный в *закрытом* слоге передается на письме одной буквой: man, bon, wit, zit. Если после корня добавляются аффиксы, то необходимо сохранять краткость слога, следовательно, необходимо удвоить согласную: man-nen, bon-nen, wit-te, zit-ten.

Чтобы *произнести* эти долгие и краткие гласные, необходимо помнить, что:

1. гласный, который на письме передан *двумя гласными буквами* (aa, ee, ie, oo, uu), в *закрытом* слоге произносится как *долгий гласный*: maan, wiel, rood, buur
2. гласный, переданный на письме *одной гласной буквой* (a, e, i, o,u), в *открытом* слоге произносится как *долгий гласный*: ma-nen, bi-ki-ni, ro-de, bu-ren
3. гласный, переданный на письме *одной гласной буквой* (a, e, i, o,u) в *закрытом* слоге произносится как *краткий гласный*: man, bon, wit, zit.

Эти правила особенно важны в следующих случаях:

- при образовании множественного числа существительных с добавлением окончания -**en**: maan-manen, man-mannen.
- при образовании полной формы прилагательного (добавление окончания -**e**): rood-rode, wit-witte
- при спряжении глаголов: loop-lopen, zit-zitten.

⁸ Однако открытый слог, содержащий долгий звук **i** (имеющий написание **ie**), как правило, сохраняет своё написание с двумя гласными буквами: **wie-len**, **kie-zen**.

Прочие правила орфографии

Из всех имеющихся в нидерландском языке согласных особого внимания требуют согласные **f** и **s**. Если после них появляется гласный, то в большинстве случаев **f** меняется на **v**, а **s** меняется на **z**: *graaf-graven*, *kaas-kazen*.

Обратите внимание, что нидерландские слова не могут оканчиваться на двойную согласную. Поэтому на письме не допустимы образования типа **kenn* и **mann*⁹.
Правильное написание: *ken* и *man*.

2. Порядок слов (1): основы

Прежде чем перейти к личным местоимениям и личным формам глаголов, необходимо рассмотреть их расположение в предложении. Обычно в главном (самостоятельном) предложении¹⁰ *сказуемое* (т.е. глагол в личной форме = спрягаемая часть сказуемого) всегда стоит на *втором* месте. Стандартный порядок слов: **подлежащее – сказуемое** – второстепенные члены предложения:

Ik zie hem vandaag.

Я увижу его сегодня.

На первом месте может стоять и какой-то другой член предложения (но только один!). В таком случае подлежащее ставится на *третье* место сразу после сказуемого. Порядок слов в данном случае будет следующим: **X – сказуемое – подлежащее** – второстепенные члены предложения.

Vandaag **zie ik** hem.

Сегодня я его увижу.

Постановка подлежащего после сказуемого называется *инверсией*. Обычно между подлежащим и сказуемым или, наоборот, между сказуемым и подлежащим не могут вставать другие члены предложения. В главном (самостоятельном) предложении инверсия – достаточно частое явление.

Больше информации о порядке слов содержится в разделе 19. Об инверсии в вопросах см. раздел 6.

3. Местоимения (1): личные местоимения¹¹

Существуют две формы личных местоимений: субъектная форма (= именительный падеж) и объектная форма (= косвенные падежи). Объектная форма может выступать как в качестве дополнения, так и после предлога:

Ik zie **hem** morgen.
Ik wacht op **hem**.

Я увижу его завтра.
Я жду его.

⁹ Знак *перед словом или предложением указывает на несоответствие грамматическим правилам.

¹⁰ В утвердительном предложении, не вопросе.

¹¹ В личных местоимениях все ещё действует старая система падежей.

		субъектная форма		объектная форма	
ед.ч.	1	ik	я	me/mij	меня, мне
	2	je/jij	ты	je/jou	тебя, тебе
		u	вы	u	вас, вам
	3	hij	он	hem ¹²	его, ему
		ze/zij	она	haar ¹³	ее, ей
		het	оно	het ¹⁴	его, ему
мн.ч.	1	we/wij	мы	ons	нас, нам
	2	jullie	вы	jullie	вас, вам
	3	ze/zij	они	ze/hen/hun ¹⁵	их, им

Обычно используются безударные формы **je, ze** (как в единственном, так и во множественном числе) и **we**. Формы **jij, zij** и **wij** используются лишь в тех случаях, когда на них падает ударение. То же самое относится и к объектным формам: обычно используются формы **me, je** и **ze**. Формы **mij, jou, hen/hun** используют для добавления эмфазы (усиления).

При обращении ко второму лицу в нидерландском языке различают подчеркнуто вежливые и нейтральные формы: **je/jij** (ед.ч.) и **jullie** (мн.ч.) – нейтральные формы, форма **u** используется при подчеркнуто вежливом обращении как для единственного, так и для множественного числа. Однако после **u** глагол всегда стоит в единственном числе, даже если оно относится к группе людей.

Вежливая форма **u** используется при обращении к незнакомым и старшим. Нейтральные формы **je/jij** употребляются между родителями и детьми, а так же среди друзей.

Для 3-го лица единственного числа в нидерландском языке различают формы мужского (**hij/hem**), женского (**zij/haar**) и среднего (**het/het**) рода. Формы множественного числа по родам не различаются.

Объектные формы 3-го лица множественного числа **hen** и **hun** требуют некоторого пояснения. Официально объектная форма **hen** (**ze**) используется в качестве прямого дополнения или после предлога, тогда как форма **hun** (**ze**) используется в качестве косвенного дополнения.

Возьмем, например, глагол **zien** (видеть). Этот глагол может иметь при себе только прямое дополнение (видеть *кого-нибудь*). В этом случае будет использоваться форма **hen** (**ze**):

Ik zie **de studenten**.

Я вижу студентов.

Ik zie **hen** (**ze**).

Я вижу их.

Глагол **geven** (давать) может иметь при себе одно или два дополнения. В первом случае это дополнение будет являться прямым дополнением (давать *что-нибудь*).

¹² В речи произносится 'm.

¹³ В речи произносится d'r.

¹⁴ При разговоре произносится 't в обеих формах: субъектной и объектной. Обратите внимание, что объектная форма **het** не может использоваться после предлогов. Вместо этого она используется в сочетании с **er**. См. раздел 12.

¹⁵ Безударная форма **ze** относится к лицам и предметам, ударные формы **hen** и **hun** относятся только к лицам.

Ik geef **een boek**.

Я даю книгу.

Однако глагол **geven** также может иметь при себе *два дополнения*, при этом одно из них – прямое, а другое – косвенное: давать *кому-нибудь* (косвенное дополнение) *что-нибудь* (прямое дополнение). В таком случае в качестве косвенного дополнения используется **hun**:¹⁶

Ik geef **de studenten** een boek.

Я даю студентам книгу.

Ik geef **hun** (ze) een boek.

Я даю им книгу.

Косвенное дополнение может менять своё место в предложении при использовании предлога **aan**, (давать что-нибудь **кому-нибудь**). После предлога используется местоимение **hen**:

Ik geef een boek **aan de studenten**.

Я даю книгу студентам.

Ik geef een boek **aan hen** (aan ze).

Я даю книгу им.

4. Глаголы (1): настоящее время, общее правило

Почти все нидерландские глаголы в начальной форме (инфинитиве) заканчиваются на – **en**. (**werken, maken, reizen**). Большинство глаголов в настоящем времени спрагаются по общему правилу.

Для того, чтобы изменять глагол по лицам и числам, сперва нужно определить его *основу*. Для этого необходимо выполнить следующие шаги:

1. Возьмите начальную форму глагола(инфинитив).¹⁷
2. Отбросьте окончание –**en**.
3. Следите за правилами орфографии:
 - а. если гласный долгий и за ним следует один согласный, то гласную букву надо удвоить
 - б. если основа глагола оканчивается на двойной согласный, отбросьте один согласный.
 - в. замените **z** на **s**
 - г. замените **v** на **f**

В результате получится *основа глагола*.

4. Для спряжения глагола используйте нижеприведенные окончания:

ik : основа глагола

je/jij, u : основа глагола + t

hij, ze/zij, het : основа глагола + t

we/wij : совпадает с начальной формой

jullie : совпадает с начальной формой

ze/zij : совпадает с начальной формой

¹⁶ Эти правила достаточно искусственны. Большинство голландцев не проводят различия между **hen** и **hun**, особенно в разговорной речи.

¹⁷ Это форма глагола, которой он представлен в словаре.

Для демонстрации данного правила мы будем использовать следующие глаголы: **bakken** (печь), **werken** (работать), **maken** (делать), **reizen** (путешествовать), **verven** (красить).

Сначала выполним первые три шага:

1.	bakken	werken	maken	reizen	verven
2.	bakk-	werk-	mak-	reiz-	verv-
3.	bak	werk	maak	reis	verf

После выполнения четвертого шага получаем следующее:

ik	bak	werk	maak	reis	verf
je/jij, u	bakt	werkt	maakt	reist	verft
hij, ze/zij, het	bakt	werkt	maakt	reist	verft
we/wij	bakken	werken	maken	reizen	verven
jullie	bakken	werken	maken	reizen	verven
ze/zij	bakken	werken	maken	reizen	verven

В разделе 2 уже говорилось о том, что взаимное расположение подлежащего и глагола-сказуемого в случае инверсии может меняться. Если подлежащее выражено формами je/jij и происходит инверсии, то форма глагола «основа+t» утрачивает окончание **-t**. Обратите внимание, что это не относится к подлежащему, выраженному местоимением **u**:

bak je/jij	werk je/jij	maak je/jij	reis je/jij	verf je/jij
bakt u	werkt u	maakt u	reist u	verft u

Если основа глагола сама оканчивается на **-t**, то к данной основе окончание **-t** не прибавляется. Напротив, если основа оканчивается на **-d**, (который на конце слова звучит как **t**), то окончание **-t** прибавляется по общему правилу. Сочетание **dt** произносится как **t**.

Данное правило продемонстрируем на примере следующих глаголов: **moeten** (быть должным), **praten** (говорить), **zitten** (сидеть), **worden** (становиться), и **bidden** (молиться).

Сначала выполним первые три шага:

1.	moeten	praten	zitten	worden	bidden
2.	moet-	prat-	zitt-	word-	bidd-
3.	moet	praat	zit	word	bid

После выполнения четвертого шага получаем следующее:

ik	moet	praat	zit	word	bid
je/jij, u	moet	praat	zit	wordt	bidt
hij, ze/zij, het	moet	praat	zit	wordt	bidt
we/wij	moeten	praten	zitten	worden	bidden
jullie	moeten	praten	zitten	worden	bidden
ze/zij	moeten	praten	zitten	worden	bidden

В случае инверсии, если подлежащее выражено формами je/jij, глагол будет иметь следующие формы:

moet je/jij	praat je/jij	zit je/jij	word je/jij	bid je/jij
-------------	--------------	------------	-------------	------------

5. Глаголы (2): особые случаи спряжения глаголов в настоящем времени

а. Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *-n* вместо *-en*

Это касается пяти глаголов: **gaan** (идти), **slaan** (бить), **staan** (стоять), **doen** (делать), и **zien** (видеть).

Чтобы определить основу глагола, нужно отбросить **-n**. Следующие шаги аналогичны тем, которые выполняются при спряжении глаголов по общему правилу:

1.	gaan	slaan	staan	doen	zien
2.	gaa-	slaa-	staa-	doe-	zie-
3.	ga	sla	sta	doe	zie

и затем:

ik	ga	sla	sta	doe	zie
je/jij, u	gaat	slaat	staat	doet	ziet
hij, ze/zij, het	gaat	slaat	staat	doet	ziet
we/wij	gaan	slaan	staan	doen	zien
jullie	gaan	slaan	staan	doen	zien
ze/zij	gaan	slaan	staan	doen	zien
но:	ga je	sla je	sta je	doe je	zie je

б. *Komen*

Глагол **komen** (приходить) имеет краткий гласный в формах единственного числа и долгий гласный в формах множественного числа:

ik	kom
je/jij, u	komt
hij, ze/zij, het	komt
we/wij	komen
jullie	komen
ze/zij	komen

в. *Zijn* и *hebben*

Глаголы **zijn** (быть) и **hebben** (иметь) спрягаются также не по общему правилу:

ik	ben	heb
je/jij, u	bent	hebt
hij, ze/zij, het	is	heeft
we/wij	zijn	hebben
jullie	zijn	hebben
ze/zij	zijn	hebben

Обратите внимание, что при местоимении **u** могут использоваться формы как второго, так и третьего лица единственного числа глагола **hebben**: **u hebt** и **u heeft**.¹⁸

г. Модальные глаголы

Последняя группа глаголов, изменяющихся не по общему правилу, состоит из следующих модальных глаголов: **kunnen** (мочь, уметь), **zullen** (служит для образования будущего времени), **mogen** (иметь разрешение), **willen** (хотеть). Эти глаголы имеют только две формы в настоящем времени: одну для единственного и одну для множественного числа:

ik	kan	zal	mag	wil
je/jij, u	kan	zal	mag	wil
hij, ze/zij, het	kan	zal	mag	wil
we/wij	kunnen	zullen	mogen	willen
jullie	kunnen	zullen	mogen	willen
ze/zij	kunnen	zullen	mogen	willen

Для второго лица единственного числа эти глаголы также имеют форму, образованную по общему правилу и оканчивающуюся на **-t**, которая используется в официальном письменном стиле:

je/jij, u	kunt	zult	-	wilt
-----------	------	------	---	------

Модальный глагол **moeten** (быть должным) изменяется в настоящем времени по общему правилу, как это уже было описано выше.

Запомните, что модальные глаголы всегда сочетаются с инфинитивом смыслового глагола без частицы **te**. Инфинитив занимает в предложении последнее место.

Ik kan goed zwemmen .	Я умею хорошо плавать.
Ik zal je morgen bellen .	Я буду звонить тебе завтра.
Ik wil dit boek lezen .	Я хочу прочитать эту книгу.

Далее о порядке слов речь пойдет в разделе 19. Больше информации об инфинитивах с частицей **te** и без нее вы можете найти в разделе 20.

6. Вопросы

Существует два типа вопросов. Вопрос может начинаться со сказуемого (так называемые *общие* вопросы) или с вопросительного слова (так называемые *частные* вопросы).

Если вопрос начинается со сказуемого, то подлежащее автоматически встает на второе место, что приводит к порядку слов как при инверсии.

Примеры *общих* вопросов:

¹⁸ Ср. использование возвратного местоимения при местоимении **u**. См. раздел 15.

Komen jullie vanavond?	Вы придете сегодня вечером?
Studeer jij in Leiden?	Ты учишься в Лейдене?
Wachten jullie op ons?	Вы ждете нас?
Houden jullie van muziek?	Вы любите музыку?

Если вопрос начинается с *вопросительного слова*, сказуемое занимает второе место, а подлежащее становится на третье место. Исключением является вопрос к подлежащему.

Вопросительные слова:

wie? ¹⁹	кто?
wat?	что?
waar?	где?
welk(e)? ²⁰	какой/который (-ая, -ие)?
waarom?	почему?
wanneer?	когда?
hoe?	как?

Частные вопросы:

Wie is je docent?	Кто твой преподаватель?
Wat doe je morgen?	Что ты делаешь завтра?
Waar is de auto?	Где машина?
Welke fiets is van jou? ²¹	Какой велосипед твой?
Welk boek lees je?	Какую книгу ты читаешь?
Welke boeken koop je?	Какие книги ты покупаешь?
Waarom kom je niet?	Почему ты не придешь?
Wanneer kom je?	Когда ты придешь?
Hoe gaat het met je?	Как у тебя дела?

Вопросительное слово **hoe** может сочетаться с другими словами:

hoeveel?	как много/сколько?
hoe lang?	как долго?
hoe laat?	во сколько, в котором часу?
hoe ver?	как далеко?
hoe groot?	насколько большой?
hoe klein?	насколько маленький?
и т.д.	

Вопросительные слова могут сочетаться с *предлогами*. Чтобы задать вопрос, начинающийся с предлога + вопросительного слова, вы должны, согласно правилу, использовать:

- предлог + **wie**, если вопрос относится к человеку
- **waar** + предлог, если вопрос относится к предмету.²²

¹⁹ Когда вопросительное слово **wie** используется как подлежащее, то обычно оно сочетается с формой глагола в единственном числе.

²⁰ Вопросительное слово **welk** используется перед существительными среднего рода (т.е. принимающими артикль *het*) в единственном числе; **welke** используется с существительными общего рода (т.е. принимающими артикль *de*) и существительными во множественном числе. Это правило идентично правилу окончания прилагательных, см. раздел 9.

²¹ Насчет конструкций с **van**+ личное местоимение при выражении принадлежности см. раздел 15.

²² **Waar** + предлог заменяет сочетание предлог+ **wat**

Примеры:

Aan wie denk je?	О ком ты думаешь?
Waar aan denk je?	О чем ты думаешь?
Waar denk je aan ?	О чем ты думаешь?
Op wie wacht je?	Кого ты ждешь?
Waarop wacht je?	Чего ты ждешь?
Waar wacht je op ?	Чего ты ждешь?

Сочетание **waar** +предлог иногда используется как одно слово в начале предложения, но чаще **waar** ставится в начале предложения, а предлог в конце.

7. Существительные

а. Род

Род существительного выражается определенными артиклями **de** (для слов женского и мужского рода: так называемые «существительные-**de**») и **het** (для слов среднего рода: так называемые «существительные-**het**»). Во множественном числе все существительные имеют определенный артикль **de**. Принадлежность существительного к женскому или мужскому роду непринципиальна (существительные-**de** называют также существительными «общего рода»). Однако его принадлежность к «существительным-**de**» или «существительным-**het**», наоборот, имеет большое значение, потому что, как мы увидим позже, это влияет на форму прилагательного, указательного местоимения, относительного местоимения и т.д. Поэтому вы должны учить каждое существительное *вместе* с его артиклем. Хороший словарь обязательно указывает род существительного или предоставляет информацию о том, относится ли слово к «существительным-**de**» или «существительным-**het**».

Если слово является *сложным* (т.е. состоит из двух или более основ и пишется слитно), то род, а следовательно и артикль такого существительного определяется по *последнему* существительному данного сложного слова:

het huis + **de** deur = **de** huisdeur дом + дверь = входная дверь
de oefening + **het** boek = **het** oefeningenboek упражнение + книга = книга с упражнениями

б. Множественное число ²³

Для образования множественного числа существительных возможен выбор из трёх окончаний: **-en**, **-s/'s**, и **-eren**. Большинство существительных имеют во множественном числе окончание **-en**, весьма ограниченная группа имеет во множественном числе окончание **-eren**.

²³ Названия некоторых единиц измерения употребляются в единственном числе даже в тех случаях, когда следовало бы ожидать множественное: 3 euro, 3 kilometer, 3 jaar и т.д. См. Приложение III о единицах измерения.

- **Окончание множественного числа -s/-'s**

Существительные, состоящие из двух или более слогов и оканчивающиеся на *безударные* -el, -em, -en, -er или -je, имеют во множественном числе окончание -s:

de tafel	de tafels	стол
de bodem	de bodems	дно
de wagen	de wagens	тележка, машина
de kamer	de kamers	комната
het meisje	de meisjes	девочка

Существительные, оканчивающиеся на -a, -e, -i, -o, -u или -y, принимают во множественном числе окончания -'s или -s:

de opa	de opa's	дедушка
de taxi	de taxi's	такси
de kilo	de kilo's	килограмм
de accu	de accu's	аккумулятор
de baby	de baby's	младенец
het café	de cafés	кафе

Апостроф используется для того, чтобы было ясно, как слово произносится: **opas** произносилось бы с кратким гласным **a** (одна гласная буква в закрытом слоге). Апостроф в слове **opa's** указывает на сохранение долготы гласной. То же самое в слове **taxi** (оканчивается на долгий гласный -i:), **kilo** (оканчивается на долгий гласный -o:), **accu** (оканчивается на долгий гласный -u:) и **baby** (оканчивается на долгий -i:).

Однако слово **café** имеет над последним гласным диакритический знак, который указывает, что гласный является долгим. Поэтому апостроф здесь излишен: **cafés**.

- **Окончание множественного числа -eren:**

het kind	de kinderen	ребенок
het ei	de eieren	яйцо
het blad	de bladeren ²⁴	лист дерева

- **Окончание множественного числа -en:**

de citroen	de citroenen	лимон
de kaart	de kaarten	карта
het park	de parken	парк
het boek	de boeken	книга

Обратите внимание на правила орфографии в следующих примерах:

с *долгим* гласным:

de minuut	de minuten	минута
-----------	------------	--------

²⁴ Обратите внимание, что в этом слове в качестве исключения краткий гласный во множественном числе становится долгим.

de tomaat	de tomaten	томат
de week	de weken	неделя

с кратким гласным:

de bus	de bussen	автобус
de kat	de katten	кот
de bel	de bellen	звонок

У существительных, оканчивающихся на **-ee** или ударное **-ie**:

het idee	de ideeën ²⁵	идея
de industrie	de industrieën	индустрия

Согласный **f** в конце слова *обычно* изменяется на **v**, а **s** на **z**:²⁶

de golf	de golven	волна
de brief	de brieven	письмо
de reis	de reizen	путешествие
de kaas	de kazen	сыр
het huis	de huizen	дом
de prijs	de prijzen	цена

Замена **f** и **s** на **v** и **z** не происходит в следующих словах:

de fotograaf	de fotografen	фотограф
de mens	de mensen	человек
de wens	de wensen	желание
de kans	de kansen	шанс
de dans	de dansen	танец
het kruis	de kruisen	крест

• Особые случаи

Краткие гласные иногда становятся долгими:

de dag	de dagen	день
het glas	de glazen	стакан, бокал
de weg	de wegen	дорога
het blad	de bladen ²⁷	лист бумаги, журнал

Другие изменения гласных:

het schip	de schepen	корабль
de stad	de steden	город
de koe	de koeien	корова

²⁵ Трема (=диэрезис) над последним **-e-** указывает на раздельное прочтение соседних гласных.

²⁶ Но этого никогда не происходит после одного краткого гласного: **kas-kassen, straf-straffen**.

²⁷ Слово **blad** имеет две формы множественного числа: **bladeren** (листья на дереве) и **bladen** (листы бумаги).

в. Уменьшительные суффиксы²⁸

К существительному может присоединяться один из следующих уменьшительных суффиксов: **-je, -tje, -pje, -etje** или **-kje**:

het boek	het boekje	книжка
de brief	het briefje	записка
de jas	het jasje	пиджак
het verhaal	het verhaaltje	рассказик
de schoen	het schoentje	туфелька
de vrouw	het vrouwtje	женушка
de duw	het duwtje	толчок
het ei	het eitje	яичко
de auto	het autootje	машинка
de boom	het boompje	деревце
de film	het filmpje	фильмик
de man	het mannetje	человечек
de ring	het ringetje	колечко
de bal	het balletje	мячик
de weg	het weggetje	дорожка
de koning	het koninkje	маленький король

Как вы заметили, все слова с уменьшительными суффиксами относятся к среднему роду («роду het»). Все слова с уменьшительными суффиксами принимают форму множественного числа на **-s**.

8. Артикли²⁹

В нидерландском языке существует два типа артиклей: определенный и неопределенный. Определенные артикли – **de** и **het**, неопределенный артикль – **een**.³⁰

Определенный артикль **de** или **het** указывает на определенность существительного, перед которым он стоит. **De** используется для существительных женского и мужского рода в единственном числе, **het** - для существительных среднего рода в единственном числе. Для всех существительных во множественном числе используется артикль **de**:

²⁸ Поскольку правила выбора варианта суффикса достаточно сложны, мы лишь приведем несколько примеров.

²⁹ Хотя в нидерландском языке нет падежной системы (именительного, родительного, дательного, винительного падежей и аблатива, соответствующего русским творительному и предложному падежам), в нем все ещё присутствуют остатки прежней системы. Так, в наречиях **'s morgens** (утром), **'s middags** (днём), **'s zomers** (летом) и т.д. можно заметить остаток артикля **'s**. Это **'s** является сокращённой формой от **des**, являвшимся артиклем в родительном падеже. Признаком родительного падежа служит также окончание **-s** существительного (**de morgen - des morgens - 's morgens**).

³⁰ Не путайте неопределенный артикль **een** с числительным **een** («один», часто пишется как **één**). Обратите внимание на разницу в произношении: в неопределённом артикле **een** гласный является безударным, а в числительном **een** ударным (долгое **e**).

de school	de scholen	школа
het huis	de huizen	дом

Неопределенный артикль **een** указывает на неопределенность следующего за ним существительного. Он используется только с существительными в единственном числе и не указывает род данного существительного. Перед существительными во множественном числе неопределенный артикль опускается:

Daar zit een man.	Там сидит мужчина
Daar zitten mannen.	Там сидят мужчины.

Перед *неисчисляемыми* (вещественными) существительными неопределенный артикль никогда не используется:³¹

Is er nog koffie?	Кофе ещё остался?
Wil je suiker in je thee?	Тебе положить сахара в чай?

Артикль также не используется в следующих случаях:

Jan is Nederlander.	Ян – голландец.
Hij is lid van een voetbalclub.	Он является членом футбольного клуба.
Juan is buitenlander.	Хуан – иностранец.
Hij is docent Engels.	Он преподаватель английского языка.

9. Прилагательные

Есть два основных способа использования прилагательных: *самостоятельно* (т.е. в составе именного сказуемого) и перед существительным.

- **Самостоятельное употребление**

Если прилагательное употребляется *самостоятельно*, то его форма не изменяется:

De school is groot.	Школа большая.
Die scholen zijn groot.	Эти школы большие.
Ik vind die school groot.	Я считаю эту школу большой.
Het huis is mooi.	Дом красивый.
Die huizen zijn mooi.	Эти дома красивые.
Ik vind dat huis mooi.	Я считаю тот дом красивым.

- **Употребление перед существительным**

Если прилагательное стоит *перед существительным*, то его форма меняется: в *большинстве* случаев прибавляется окончание **-e**. Помните об изменениях в орфографии, если они необходимы.

³¹ Примеры неисчисляемых (вещественных) существительных: **gas** (газ), **koffie** (кофе), **olie** (растительное масло, нефть), **zilver** (серебро), **water** (вода) и т.д.

существительное de		существительное het	
ед. число	множ. число	ед. число	множ. число
de grote school	de grote scholen	het mooie huis	de mooie huizen
een grote school	grote scholen	<u>een mooi huis</u>	mooie huizen

Как вы могли заметить из приведенных примеров, окончание **-e** добавляется во всех случаях, за исключением тех, в которых выполняются следующие три условия:

1. существительное относится к среднему роду («роду **het**»)
2. существительное стоит в единственном числе
3. перед существительным стоит неопределенный артикль **een**.^{32 33}

Ограниченная группа прилагательных *никогда* не принимает окончания **-e**:

- а. вещественные прилагательные, большинство которых оканчивается на **-en**:
gouden (золотой), katoenen (хлопчатый), plastic (пластмассовый), aluminium (алюминиевый)
- б. причастия прошедшего времени, оканчивающиеся на **-en**:
gebakken (испеченный), gesloten (закрытый)
- в. несколько прилагательных, оканчивающихся на **-en**:
eigen (собственный), open (открытый), tevreden (довольный), verleden (прошлый).

Примеры:

de gouden ring	золотое кольцо
het aluminium frame	алюминиевая рамка
de gesloten deur	закрытая дверь
het gebakken brood	испеченный хлеб
mijn eigen huis	мой собственный дом
de tevreden klant	довольный клиент

Сравнительная и превосходная степень

- **Образование форм сравнительной и превосходной степеней:**

Сравнительная степень образуется путем прибавления к прилагательному **-er**, к прилагательным, оканчивающимся на **-г**, прибавляется **-der**. *Превосходная* степень образуется путем прибавления **-st(e)**:

прилагательное		сравнительная степень	превосходная степень
mooi	красивый (ая/ое)	mooier	mooist(e)
groot	большой (ая/ое)	groter	grootst(e)
klein	маленький (ая/ое)	kleiner	kleinst(e)
duur	дорогой (ая/ое)	duurder	duurst(e)

³² Или его отрицательная форма **geen** (смотрите раздел 10 об отрицании). Сравните: een grote stad - geen grote stad / een groot huis - geen groot huis.

³³ Это третье условие не относится к неисчисляемым существительным рода **het**, перед которыми неопределенный артикль не употребляется никогда: Mmmm, lekker bier! (Ммм, вкусное пиво!).

- **Самостоятельное употребление**

Как и в случае с прилагательными, *сравнительная* и *превосходная* степени при самостоятельном употреблении не принимают окончания **-e**:

De school is groot.	Школа большая.
Deze school is groter.	Эта школа больше.
Deze school is het grootst. ³⁴	Эта школа – самая большая.
Het huis is mooi.	Дом красивый.
Dit huis is mooier.	Этот дом красивее.
Dit huis is het mooist.	Этот дом – самый красивый.

- **Использование перед существительным**

Если прилагательное в *сравнительной* степени стоит перед существительным, то используются общие правила окончания прилагательных (+/- e):

существительное de		существительное het	
ед. число	множ. число	ед. число	множ. число
de grotere school	de grotere scholen	het mooiere huis	de mooiere huizen
een grotere school	grotere scholen	een mooier huis	mooiere huizen

Если прилагательное в *превосходной* степени стоит перед существительным, то **-e** добавляется *всегда*:

существительное de		существительное het	
ед. число	множ. число	ед. число	множ. число
de grootste school	de grootste scholen	het mooiste huis	de mooiste huizen

- **Способы выражения сравнения**

Для сравнения используют союз **dan** (чем):

Deze school is groter dan die school.	Эта школа больше, чем та.
Dit huis is mooier dan dat huis.	Этот дом красивее, чем тот.

Для выражения сравнения могут быть использованы также следующие конструкции:

Deze school is tweemaal zo groot als die school.	Эта школа в два раза больше, чем та.
Dit huis is tien keer zo mooi als dat huis.	Этот дом в десять раз красивее, чем тот.

³⁴ В разговорной речи часто добавляется **-e**.

Если между сравниваемыми предметами *различия* нет, то используются конструкции **even...als** (такой (ая/ое) же, как), или **even** (такой (ая/ое) же):

Deze school is **even groot als** die school. Эта школа такая же большая, как та.
Deze scholen zijn **even groot**. Эти школы одинаково большие.

Dit huis is **even mooi als** dat huis. Этот дом такой же красивый, как тот.
Deze huizen zijn **even mooi**. Эти дома одинаково красивы.

- **Формы степеней сравнения прилагательных, образующиеся не по общему правилу**

Некоторые прилагательные, которые могут выступать также в качестве наречий, образуют степени сравнения *не по общему правилу*. Это:

прил./наречие		сравнительная степень	превосходная степень	нет различия
goed	хороший(ая/ое), хорошо	beter	het best(e)	even goed als
veel	много, многие	meer	het meest(e)	even veel als
weinig	мало, немногие	minder	het minst(e)	even weinig als
graag ³⁵	охотно	liever	het liefst(e)	even graag als

10. Отрицание

В нидерландском языке есть две формы отрицания: **geen** и **niet**. Поскольку **geen** используется только лишь в нескольких особых случаях, то мы начнем с него.

а. *Geen*

Geen ставится *перед существительным* и используется в отрицательных предложениях, когда артикль в соответствующем утвердительном предложении был бы неопределенный (**een**), или когда артикль вообще отсутствует. Такое существительное является всегда *неопределенным*.³⁶

Существительное является *неопределенным* в следующих случаях:

- Когда перед ним стоит неопределенный артикль **een**:

Heb jij **een euro** voor mij? У тебя есть для меня евро?
Nee, ik heb **geen euro** voor je. Нет, у меня нет для тебя евро.

³⁵ Используется только как наречие.

³⁶ См. также раздел 8 об артиклях и их способность делать существительные определенными / неопределенными.

- Когда перед существительным *ontсутствует* артикль и оно стоит во множественном числе:

Hij geeft haar bloemen .	Он дарит ей цветы.
Hij geeft haar geen bloemen .	Он не дарит её цветов.

- Когда перед существительным *ontсутствует* артикль и оно является неисчисляемым (вещественным):³⁷

Wil je suiker in je koffie?	Тебе положить сахар в кофе?
Nee, ik wil geen suiker .	Нет, я не хочу сахара.

Если глагол **moeten** сочетается с *неопределенным* существительным, то в отрицательном предложении используется глагол **hoeven** + **geen** + существительное + **te** + инфинитив:

Moet je huiswerk maken?	Ты должен делать домашнее задание?
Ik hoef geen huiswerk te maken .	Мне не нужно делать домашнее задание

6. Niet

Существует 7 правил относительно места **niet** в предложении. В тех случаях, когда предложение подпадает под несколько из них, верх одерживает то, что названо позже.

Niet ставится:

1. после глагола в личной форме
2. после слов **er**, **hier** и **daar**
3. после обстоятельства времени
4. после *определенного* дополнения³⁸
5. перед прилагательным
6. перед предложной группой³⁹
7. перед качественным наречием⁴⁰

Несколько примеров на каждое правило:

- | | | |
|----|---------------------------------|-----------------------|
| 1. | Rook jij? | Ты куришь? |
| | Nee, ik rook niet . | Нет, я не курю. |
| | Studeren jullie? | Вы учитесь? |
| | Nee, wij studeren niet . | Нет, мы не учимся. |
| 2. | Woon jij hier ? | Ты здесь живешь? |
| | Nee, ik woon hier niet . | Нет, я здесь не живу. |

³⁷ Примеры неисчисляемых существительных: **gas** (газ), **koffie** (кофе), **olie** (растительное масло, нефть), **zilver** (серебро), **water** (вода) и т.д.

³⁸ На то, что дополнение является определенным, могут указывать артикль *de/het*, указательные или притяжательные местоимения. Имена собственные (Jan и т.д.) также являются определенными.

³⁹ См. Приложение V о предлогах.

⁴⁰ См. Приложение VI о наречиях.

- | | | |
|----|--|--|
| | Je woont in Leiden.
Werk je er ook?
Nee, ik werk er niet . | Ты живешь в Лейдене.
Ты там же работаешь?
Нет, я там не работаю. |
| 3. | Komen jullie morgen ?
Nee, wij komen morgen niet . | Вы придете завтра?
Нет, мы завтра не придем. |
| | Ga je vanavond weg?
Nee, ik ga vanavond niet weg. | Ты уезжаешь сегодня вечером?
Нет, я не уезжаю сегодня вечером. |
| 4. | Ken jij Jan Janssen ?
Nee, ik ken Jan Janssen niet . | Ты знаешь Яна Янсена?
Нет, я не знаю Яна Янсена. |
| | Geef je hem dat boek ?
Nee, ik geef hem dat boek niet . | Ты даешь ему эту книгу?
Нет, я не даю ему эту книгу. |
| 5. | Is jouw jas groen ?
Nee, mijn jas is niet groen . | Твой пиджак зеленый?
Нет, мой пиджак не зеленый. |
| | Ben je moe ?
Nee, ik ben niet moe . | Ты устал?
Нет, я не устал. |
| 6. | Ga je naar Amsterdam ?
Nee, ik ga niet naar Amsterdam . | Ты едешь в Амстердам?
Нет, я не еду в Амстердам. |
| | Gaan we bij Jan eten?
Nee, we gaan niet bij Jan eten. | Мы пойдем есть к Яну?
Нет, мы не пойдем есть к Яну. |
| 7. | Werken jullie hard ?
Nee, wij werken niet hard . | Вы много работаете?
Нет, мы не много работаем. |
| | Kijk je graag naar de tv?
Nee, ik kijk niet graag naar de tv. ⁴¹ | Ты охотно смотришь телевизор?
Нет, я не люблю смотреть телевизор. |

Если глагол **moeten** сочетается с *определённым* существительным, то в отрицательном предложении глагол **moeten** заменяется на глагол **hoeven**+ существительное + **niet**+ **te**+ инфинитив:

- | | |
|--|--|
| Moet jij dit boek ook kopen?
Nee, ik hoef dit boek niet te kopen . | Ты тоже должна купить эту книгу?
Нет, я не должна покупать эту книгу. (могу и не покупать). |
|--|--|

11. Местоимения (2): указательные местоимения

В нидерландском языке есть четыре указательных местоимения: **deze/dit** и **die/dat**. Они указывают на расстояние между говорящим и тем предметом или человеком, о котором он говорит: ближе или дальше. Если указательное местоимение стоит *перед*

⁴¹ Согласно правилу 6 **niet** должно стоять перед предложной группой, но правило 7 (перед качественным наречием) его побеждает.

существительным, то необходимо знать, какого рода данное существительное («рода **de**» или «рода **het**»).

местоимения ближнего ряда		местоимения дальнего ряда	
сущ. de	сущ. het	сущ. de	сущ. het
ед. ч. deze	dit	die	dat
мн. ч. deze	deze	die	die

Примеры:

ед.ч.	deze deur	dit huis	die deur	dat huis
мн.ч.	deze deuren	deze huizen	die deuren	die huizen

Указательное местоимение может употребляться также самостоятельно и указывать на человека или предмет, о котором речь шла ранее. См. Приложение VII.

12. Er

Слово **er** употребляется в разных функциях. Самые важные:

- er** как редуцированная (=безударная, слабая) форма **daar** и **hier**
- er** + неопределенное подлежащее
- er (daar)**+ предлог
- er** + числительное⁴²

a. **Er** – редуцированная форма **daar** и **hier**

Первая функция **er** – его использование как обстоятельства места. Использование **er** в качестве безударной формы наречий **daar** (там) и **hier** (здесь) говорит о том, что в данном предложении указание места является не самой важной информацией. **Er** ставится после сказуемого. Однако если после сказуемого уже стоит личное местоимение, то **er** ставится после этого местоимения. **Daar** и **hier** используются в том случае, если указание места является важным («именно там», «вот тут»). Если **daar** или **hier** поставить на первое место в предложении, то информация о месте будет подчеркнута еще более. Обратите внимание на порядок слов в примерах.

Несколько примеров для иллюстрации различий между **daar (hier)** и **er**:

Woon je in Leiden?	Ты живешь в Лейдене?
Ik woon al tien jaar in Leiden.	Я уже десять лет живу в Лейдене.
Ik woon er al tien jaar. ⁴³	Я живу там уже десять лет.
Daar woon ik al tien jaar.	Именно там я живу уже десять лет.

⁴² Использование **er** в качестве подлежащего в предложениях в пассивном залоге рассмотрено в разделе 22.

⁴³ **er** = in Leiden. Обратите внимание, что **er** следует за личной формой глагола.

Heb je Peter in de tuin gezien?	Ты видела Петера в саду?
Ja, ik heb hem in de tuin gezien.	Да, я видела его в саду.
Ik heb hem er gezien. ⁴⁴	Я его там видела.
Daar heb ik hem gezien.	Я его видела вот там.

б. *Er*+ неопределенное подлежащее

Если *подлежащее* в предложении является *неопределенным*, то такое предложение начинается с *er*, которое является *формальным* подлежащим, а ‘реальное’ подлежащее оказывается в предложении на третьем месте. В следующих примерах это реальное подлежащее выделено жирным шрифтом. Сказуемое стоит, как обычно, на втором месте.

Подлежащее является *неопределенным* в следующих случаях:

- Когда перед существительным стоит неопределенный артикль **een**:

Er loopt een kind in het park.	В парке гуляет ребенок.
Er ligt een boek op tafel.	На столе лежит книга.

- Когда перед существительным во множественном числе *нет* артикля.

Er spelen kinderen in het park.	В парке играют дети.
Er liggen boeken op tafel.	На столе лежат книги.

- Когда перед существительным *отсутствует* артикль и оно является *неисчисляемым* (вещественным)⁴⁵

Er staat koffie op tafel.	На столе стоит кофе.
Er zit suiker in deze pot.	В этой сахарнице есть сахар.

- Когда перед существительным стоит **geen**

Er is geen thee meer.	Чая больше нет.
Er zijn geen studenten in dit lokaal.	В этой аудитории нет студентов.

- Когда перед существительным стоит *числительное*

Er zitten tien studenten in deze klas.	В классе сидят десять учеников.
Er lopen vijf kinderen buiten.	На улице гуляют пятеро детей.

- Когда перед существительным стоит слово, означающее *количество*, например, **veel**, **genoeg**, **weinig**

Er is veel vraag naar dit boek.	На эту книгу большой спрос.
Er is weinig verkeer vandaag.	Сегодня на улице мало машин.
Er zijn veel kinderen in het park.	В парке много детей.

⁴⁴ **er** = in de tuin. Обратите внимание, что **er** следует за личным местоимением **hem**.

⁴⁵ Примеры неисчисляемых существительных: **gas** (газ), **koffie** (кофе), **olie** (растительное масло), **zilver** (серебро), **water** (вода) и т.д.

- Когда в состав подлежащего входит *неопределенное местоимение*, например, **iets, niets, iemand, niemand**

Er ligt **iets lekkers** op tafel.
Er gebeurt **helemaal niets**.
Er is **niemand** aanwezig.

На столе лежит что-то вкусное
Ничего не происходит.
Никого нет.

в. *Er (daar) + предлог*

Существительное (одно или с зависимыми словами) может сочетаться с *предлогом* и тем самым образовывать предложное словосочетание:

Ik houd **van Franse films**.

Я люблю французские фильмы.

Для указания на эту предложное словосочетание надо использовать **er** + предлог. **Er** заменяет существительное. Конструкция **er** + предлог может использоваться только в том случае, если речь идет о предметах, а не о человеке:⁴⁶

Ik houd **ervan**.⁴⁷

Я люблю их.

Конструкция **er (daar)+ предлог** может стоять в предложении как одно слово, но очень часто предлог отделяется от **er**. В таком случае, предлог ставится в конец предложения, но всегда перед последним глаголом (глаголами):

Ik houd **er** veel **van**.
Ik heb **er** altijd veel **van** gehouden.

Я их очень люблю.
Я всегда их очень любил.

Er может заменяться на **daar**, которое в таком случае ставится в начало предложения для эмпазы (подчеркивания):

Daarvan heb ik altijd veel gehouden.
Daar heb ik altijd veel **van** gehouden.

Именно их я всегда очень любил.
Именно их я всегда очень любил.

Обратите внимание, что при сочетании с **er** или **daar** предлог **met** изменяется на **mee**:

Ik begin **met mijn studie**.
Ik begin **ermee**.
Ik begin **er** volgend jaar **mee**.
Ik kan **er** volgend jaar **mee** beginnen.
Daarmee begin ik volgend jaar.
Daar begin ik volgend jaar **mee**.

Я принимаюсь за учебу.
Я принимаюсь за нее.
Я принимаюсь за нее в будущем году.
Я могу приняться за нее в будущем году.
За нее я примусь в будущем году.
За нее я примусь в будущем году.

Другие предлоги, которые *изменяются* в сочетании с **er**:

-**er** + **naar** → **ernaartoe/ erheen** (в большинстве случаев используется с глаголом **gaan**, для указания направления)

-**er** + **uit** → **ervandaan** (в большинстве случаев используется с глаголом **komen**, указывая на происхождение или на место отправления):

⁴⁶ Когда речь идет о человеке, то используется личное местоимение: Ik hou van mijn kinderen. (Я люблю своих детей.) – Ik hou van hen/ze. (Я люблю их.)

⁴⁷ **ervan** = van Franse films

Ik ga **naar Frankrijk**.
Ik ga **er** morgen **naartoe**.⁴⁸
Ik kom **er** net **vandaan**.⁴⁹
Daar kom ik net **vandaan**.

Я еду во Францию.
Я еду туда завтра.
Я только что оттуда приехал.
Оттуда я только что приехал.

г. Er + числительное

Er может использоваться *вместо существительного*, когда это существительное употреблено с числительным или одним из слов, обозначающих множество. Обратите внимание на место **er** в предложении:

Hoeveel kinderen heb je?
Ik heb **drie kinderen**.
Ik heb **er drie**.

Сколько у тебя детей?
У меня трое детей.
У меня их трое.

Heb jij veel cd's?
Ja, ik heb **veel cd's**.
Ja, ik heb **er veel**.

У тебя много дисков?
Да, у меня много дисков.
Да, у меня их много.

Hebt u een auto?
Nee, ik heb **geen auto**.
Nee, ik heb **er geen**.

У вас есть машина?
Нет, у меня нет машины.
Нет, у меня её нет.

13. Глаголы (3): повелительное наклонение

Если вы хотите приказать что-нибудь кому-нибудь или побудить кого-либо к действию, то вам необходимо использовать повелительное наклонение. Чаще всего используется *основа глагола*. Такая форма считается *менее вежливой* формой повелительного наклонения.

Houd je mond!
Blijf hier!
Schiet op!
Kom hier!

Замолчи!
Останься здесь!
Поторопись!
Иди сюда!

Однако для образования повелительного наклонения также возможно использовать *личную форму глагола*, после которой следует **u** (вежливая форма) или **jij** (менее вежливая форма):

Komt u toch⁵⁰ hier!
Blijft u toch hier!
Gaaf u maar zitten.

Пожалуйста, идите сюда!
Пожалуйста, останьтесь здесь!
Пожалуйста, присаживайтесь!

Kom jij eens hier!
Blijf jij even hier!

Иди сюда!
Останься здесь!

⁴⁸ **er** (...) **naartoe** = naar Frankrijk

⁴⁹ **er** (...) **vandaan** = uit Frankrijk

⁵⁰ Такие слова, как **eens**, **even**, **maar** and **toch** используются для смягчения повелительного наклонения.

На знаках-указателях используется *инфинитив*, выражающий безличное указание:

Niet roken
Hier bellen

Не курить
Звонок здесь (досл.: Звоните здесь)

14. Глаголы (4): глаголы положения в пространстве

Нейтральный глагол **zijn** часто может заменяться глаголом положения в пространстве. Существует три возможных положения: **staan**, **liggen** и **zitten**.

Для объекта, который расположен в пространстве вертикально, но может упасть (в том числе с посторонней помощью), используется глагол **staan**:

Het glas staat op tafel.	Стакан стоит на столе.
De klok staat op de kast.	Часы стоят на шкафу.
De boom staat voor het huis.	Дерево стоит перед домом.

Для объекта, который расположен на поверхности и не может упасть, используется глагол **liggen**:

Het boek ligt op tafel.	Книга лежит на столе.
Het kind ligt in bed.	Ребенок лежит в кровати.
De sleutels liggen op de plank.	Ключи лежат на полке.

Для объекта, который находится внутри какого-то (небольшого) пространства, используется глагол **zitten**:

Het geld zit in mijn zak.	Деньги лежат у меня в кармане.
Er zit geen suiker in de pot.	В чашке нет сахара.
Mijn paspoort zit in jouw tas.	Мой паспорт лежит у тебя в портфеле.

Глаголы **staan**, **liggen** и **zitten** входят в пятерку глаголов, которые могут использоваться в сочетании с **te** + инфинитив для выражения двух действий, протекающих одновременно. См. 20.

15. Местоимения (3): притяжательные, возвратные и взаимные местоимения

Для полноты картины включим в обзор уже рассмотренные выше личные местоимения.

личное местоимение субъектная форма	личное местоимение объектная форма	притяжательное местоимение	возвратное местоимение
ik	me/mij	mijn	me
je/jij	je/jou	je/jouw ⁵¹	je
u	u	uw	u/zich ⁵²
hij	hem	zijn	zich
ze/zij	haar	haar	zich
het	het	zijn	zich
we/ wij	ons	ons/ onze ⁵³	ons
jullie	jullie	jullie	je
ze/ zij	ze/ hen/ hun ⁵⁴	hun	zich

Притяжательное местоимение ставится перед существительным. Существуют и другие способы выражения принадлежности, например, с помощью предлога **van** и объектной полной формы личного местоимения:

Dit is mijn boek.	Это моя книга.
Dit boek is van mij .	Эта книга моя.
Dit zijn onze boeken.	Это наши книги.
Deze boeken zijn van ons .	Эти книги наши.

Возвратные местоимения чаще всего употребляются в сочетании с глаголами. Примеры возвратных глаголов: **zich wassen** (мыться), **zich scheren** (бриться), **zich schamen** (стыдиться), **zich vergissen** (ошибаться), **zich bukken** (наклониться), **zich voelen** (чувствовать себя) и т.д.

Ik was me in de rivier.	Я моюсь в реке.
Nee, jij vergist je .	Нет, ты ошибаешься.
Hij scheert zich elke dag.	Он бреется каждый день.
Wij voelen ons heerlijk!	Мы чувствуем себя прекрасно!

Возвратные местоимения употребляются также после предлога в выражении **bij zich hebben** (иметь с собой, при себе):

Ik heb geld bij me .	У меня с собой есть деньги.
Jij hebt geld bij je .	У тебя с собой есть деньги.
Hij heeft geld bij zich .	У него с собой есть деньги.
Wij hebben geld bij ons .	У нас с собой есть деньги.
Jullie hebben geld bij je .	У вас с собой есть деньги.
Zij hebben geld bij zich .	У них с собой есть деньги.

⁵¹ Притяжательное местоимение **je** соотносится с редуцированным личным местоимением **je**; **jouw** – с полными формами личных местоимений **jij** и **jou**.

⁵² Форма **zich** употребляется в 3 лице в единственном и множественном числе, а также с вежливой формой **u**. Ср. **u hebt/u heeft** в разделе 5.

⁵³ С «существительными **het**» в единственном числе употребляется **ons**, с «существительными **de**» в единственном числе и со всеми существительными во множественном числе – **onze**.

⁵⁴ **Hun** употребляется только в функции косвенного дополнения. См раздел 5.

Взаимное местоимение для 1, 2, 3 лица множественного числа – **elkaar** (друг друга):

Wij begroeten **elkaar**.
Jullie lijken op **elkaar**.
Zij houden van **elkaar**.

Мы приветствуем друг друга.
Вы похожи друг на друга.
Они любят друг друга.

16. Глаголы (5): имперфект от правильных глаголов

Имперфект в нидерландском языке используется, как правило, чтобы рассказать о каких-либо событиях, начиная от сказочных и заканчивая повседневными:

Er **was** eens een prins... Жил-был принц...
en ze **leefden** nog lang en gelukkig. и они жили еще долго и счастливо.

Ik **was** in de stad, **liep** over een plein Я был в городе, шел по площади, и
en toen **gleed** ik uit over een babanenschil. тогда поскользнулся на коже.

Чтобы образовать имперфект от правильных глаголов, нужно следовать определенным правилам. Как и для образования настоящего времени, нужно сначала взять инфинитив глагола и отбросить от него **-en** (шаг 1 и 2).

Новый шаг 3 является крайне важным: к основе глагола (без окончания **-en**) нужно прибавить или **-te(n)**, или **-de(n)** в зависимости от последней буквы основы.

-te(n) употребляется в том случае, если основа заканчивается на **-ch**, **-f**, **-k**, **-p**, **-s** или **-t** (для запоминания используйте словосочетание **soft ketchup**)

-de(n) – во всех остальных случаях, включая случаи, когда основа оканчивается на гласную.

Подкорректируйте написание (шаг 4) и, наконец, прибавьте окончание прошедшего времени (шаг 5). В ед. ч. все глаголы оканчиваются на **-te/-de**, во мн. ч. на **-ten/-den**.

Итак, для образования имперфекта глагола нужно пройти следующие шаги:

1. Возьмите инфинитив.
2. Отбросьте **-en**.
3. Посмотрите на последнюю букву оставшейся части глагола, используйте правило **soft ketchup** (см. выше) и выберите **-te(n)** или **-de(n)**.
4. Подкорректируйте написание в случае необходимости:
 - а. если гласная в оставшейся части глагола *должна быть* долгой, удвойте ее, если за ней следует только одна согласная
 - б. если в конце оставшейся части глагола оказываются две согласные, уберите одну
 - в. поменяйте **z** на **s**
 - г. поменяйте **v** на **f**В результате получится основа глагола.
5. Теперь соедините следующие части:

ik	: основа + -te/-de
je/jij, u	: основа + -te/-de
hij, ze/zij, het	: основа + -te/-de

we/wij	: основа + -ten/-den
jullie	: основа + -ten/-den
ze/zij	: основа + -ten/-den

Покажем механизм образования имперфекта на следующих глаголах: **maken** (делать), **maaien** (косить), **lachen** (смеяться), **vissen** (ловить рыбу) and **straffen** (наказывать).

Сделаем первые четыре шага:

1.	maken	maaien	lachen	vissen	straffen
2.	mak-	maai-	lach-	viss-	straff-
3.	-k	-i	-ch	-s	-f
4.	maak	maai	lach	vis	straf

Затем шаг 5:

ik	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
je/jij, u	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
hij, ze/zij, het	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
we/wij	maakten	maaiden	lachten	visten	straften
jullie	maakten	maaiden	lachten	visten	straften
ze/zij	maakten	maaiden	lachten	visten	straften

Даже если глагол без **-en** оканчивается на **d** или **t**, правила соблюдаются. Ср. глаголы **planten** (сажать) и **leiden** (вести):

1.	planten	leiden
2.	plant-	leid-
3.	-t	-d
4.	plant	leid

Шаг 5:

ik	plantte	leidde
je/jij, u	plantte	leidde
hij, ze/zij, het	plantte	leidde
we/wij	plantten	leidden
jullie	plantten	leidden
ze/zij	plantten	leidden

Удвоенные согласные произносятся так же, как одна, поэтому во мн.ч. формы настоящего (wij planten, wij leiden) и прошедшего времени (wij plantten, wij leidven) *на слух* не различаются.

На примере глаголов **verhuizen** (переезжать) **beloven** (обещать) покажем, что следует сперва выполнить шаг 3, а только потом корректировать написание:

1.	verhuizen	beloven
2.	verhuiz-	belov-
3.	-z	-v
4.	verhuis	beloof

Шаг 5:

ik	verhuis de	beloof de
je/jij, u	verhuis de	beloof de
hij, ze/zij, het	verhuis de	beloof de
we/wij	verhuis den	beloof den
jullie	verhuis den	beloof den
ze/zij	verhuis den	beloof den

Если изменить написание слишком рано, то можно получить формы * **ik verhuiste** и * **ik beloofte** вместо **ik verhuisde** и **ik beloofde**.

17. Глаголы (6): перфект и плюсквамперфект от правильных глаголов

Перфект и плюсквамперфект используются для обозначения завершенного действия. Перфект употребляется чаще, чем имперфект.

Перфект и плюсквамперфект состоят из *вспомогательного глагола* и *перфектного причастия*. Вспомогательными глаголами являются глаголы **hebben** и **zijn**. Вспомогательные глаголы, стоящие в настоящем времени, используются для образования *перфекта*; вспомогательные глаголы, стоящие в имперфекте, – для образования *плюсквамперфекта*.

Начнем с образования перфектного причастия от правильных глаголов.

а. Перфектное причастие

Перфектное причастие от правильных глаголов состоит из основы глагола, приставки **ge-** и суффикса **-t** или **-d**.

Для образования перфектного причастия, как и для образования имперфекта, действует правило **soft ketchup**: на конце перфектного причастия ставится **-t**, если глагол без **-en** оканчивается на одну из согласных в словосочетании ‘soft ketchup’, **-d** ставится во всех остальных случаях. Итак, для образования перфектного причастия нужно пройти следующие шаги:

1. Возьмите инфинитив.
2. Отбросьте **-en**
3. Посмотрите на последнюю букву оставшейся части глагола, используйте правило **soft ketchup** (см. выше) и выберите **-te(n)** или **-de(n)**.
4. Подкорректируйте написание в случае необходимости:
 - a. если гласная в оставшейся части глагола *должна быть* долгой, удвойте ее, если за ней следует только одна согласная
 - b. если в конце оставшейся части глагола оказываются две согласные, уберите одну
 - c. поменяйте **z** на **s**
 - d. поменяйте **v** на **f**

- В результате получится основа глагола.
5. Добавьте к основе приставку **ge-** и суффикс **-t/-d**.

Запомните, что если глагол начинается с *безударной* приставки (**be-**, **ge-**, **her-**, **ont-** или **ver-**), то **ge-** не добавляется.

Покажем механизм образования перфектного причастия на следующих глаголах: **werken** (работать), **planten** (сажать), **leiden** (вести), **verhuizen** (переезжать) и **beloven** (обещать):

1.	werken	planten	leiden	verhuizen	beloven
2.	werk-	plant-	leid-	verhuiz-	belov-
3.	-k	-t	-d	-z	-v
4.	werk	plant	leid	verhuis	beloof
5.	gewerkt	geplant	geleid	verhuisd	beloofd

К перфектному причастию **geplant** не прибавляется второе **-t**, так как корень заканчивается на **-t**. К перфектному причастию **geleid** не прибавляется второе **-d**, так как корень заканчивается на **-d**. Перфектное причастие **verhuisd** начинается с безударной приставки, поэтому **ge-** не прибавляется. То же самое происходит и в случае с перфектным причастием **beloofd**.

6. Вспомогательные глаголы *hebben* и *zijn*

В каких случаях для образования перфекта (плюсквамперфекта) используется **hebben**, а в каких **zijn**? В большинстве случаев используется **hebben**.

Zijn употребляется со следующими (как правильными, так и неправильными) глаголами:

- с **komen**, **gaan**, **zijn**, **blijven**, **worden** и **gebeuren**

Ik ben gisteren al aangekomen .	Я приехал еще вчера.
Ik ben naar Amsterdam gegaan .	Я ездил в Амстердам.
Ik ben er maar een week geweest .	Я пробыл там всего неделю.
Ik ben er niet lang gebleven .	Я оставался там недолго.
Ik ben ziek geworden .	Я заболел.
Dat is al eerder gebeurd .	Это случилось еще раньше.

- с глаголами, которые обозначают *изменение состояния*: **veranderen** (менять), **geboren worden** (родиться), **sterven** (умереть), **stoppen** (остановиться, прекратить) и т.д.

Jij bent erg veranderd .	Ты сильно изменился.
Hij is in 1996 geboren .	Он родился в 1996 году.
Zij is in 2003 gestorven .	Она умерла в 2003 году.
Hij is met roken gestopt .	Он бросил курить.

- с глаголами *движения*: **fietsen** (ездить на велосипеде), **lopen** (ходить пешком) и т.д.
- С подобными глаголами может употребляться как **hebben**, так и **zijn**.

- **zijn**, если указано направление движения или место назначения
- **hebben**, если ни направление движения, ни место назначения не указаны.

Сравните:

Ik ben naar Leiden gefietst.	Я съездил на велосипеде в Лейден.
Ik heb drie uur gefietst.	Я ехал на велосипеде 3 часа.
Ik ben naar huis gelopen.	Я пришел домой пешком.
Ik heb in de tuin gelopen.	Я прошелся по саду.

До сих пор мы приводили примеры только со вспомогательными глаголами в перфекте. Если поставить глаголы из нескольких последних примеров в плюсквамперфект, получим следующие формы:

Ik was naar Leiden gefietst.	Я съездил на велосипеде в Лейден..
Ik had drie uur gefietst.	Я ехал на велосипеде 3 часа.
Ik was naar huis gelopen.	Я пришел домой пешком.
Ik had in de tuin gelopen.	Я прошелся по саду.

Запомните, что в простом предложении вспомогательный глагол в личной форме находится на втором месте, перфектное причастие – на последнем⁵⁵.

18. Глаголы (7): имперфект, перфект и плюсквамперфект от неправильных глаголов

а. Имперфект от неправильных глаголов

Многие глаголы, являющиеся правильными в настоящем времени, являются неправильными в имперфекте и перфекте. Формы таких глаголов необходимо учить наизусть. У неправильных глаголов происходит изменение гласной в корне:

spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	говорить
zitten	zat, zaten ⁵⁶	heeft gezeten	сидеть

В имперфекте неправильные глаголы имеют одну форму для единственного и одну форму для множественного числа. Не забудьте, если это необходимо, изменить написание при прибавлении окончания **-en**:

schrijven	ik/jij/и т.д. schreef	wij/jullie/zij schreven	писать
zingen	ik/jij/и т.д. zong	wij/jullie/zij zongen	петь

Список неправильных глаголов см. в приложении I. Глаголы в этом списке разделены на группы со сходными принципами образования временных форм. Это может помочь при их запоминании. Алфавитный список также может быть полезен. Если глагол без приставки (например, **nemen**) является неправильным, то глаголы, образованные путем

⁵⁵ См. также раздел 19 «Порядок слов».

⁵⁶ Только у глаголов, имеющих в основе имперфекта гласный -а- (типа spreken, zitten), долгота гласного изменяется в зависимости от числа: в ед.ч. краткое -а-, но во мн.ч. долгое -а-.

прибавления к этому глаголу ударной приставки (например, **afnemen, innemen, opnemen, overnemen** и т.д.), также являются неправильными.

Ниже даны формы имперфекта глаголов **hebben** (иметь), **zijn** (быть) и **worden** (становиться), а также всех модальных глаголов: **kunnen, moeten, mogen, zullen** и **willen**:

	hebben	zijn	worden	kunnen
ik	had	was	werd	kon
je/jij, u	had	was	werd	kon
hij, ze/zij, het	had	was	werd	kon
we/wij	hadden	waren	werden	konden
jullie	hadden	waren	werden	konden
ze/zij	hadden	waren	werden	konden

	moeten	mogen	zullen	willen
ik	moest	mocht	zou	wilde/wou ⁵⁷
je/jij, u	moest	mocht	zou	wilde/wou
hij, ze/zij, het	moest	mocht	zou	wilde/wou
we/wij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
jullie	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
ze/zij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden

б. Перфект и плюсквамперфект от неправильных глаголов

В приложении I вы найдете необходимую для образования перфекта и плюсквамперфекта форму перфектного причастия от частотных неправильных глаголов. Там же указано, какой вспомогательный глагол (**hebben** или **zijn**) с ними употребляется. Форма перфектного причастия от неправильного глагола обычно образуется при помощи **ge-** + основа (с изменением или без изменения гласной в корне) + **-en**:

slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	спать
vallen	viel, vielen	is gevallen	падать

19. Порядок слов (2): простые предложения большого объема

До сих пор мы говорили, что в простом предложении без инверсии бывает следующий порядок слов: подлежащее – спрягаемая часть сказуемого – все остальное.⁵⁸ Теперь обратимся к простым предложениям большого объема. Из неглагольных элементов предложения мы рассмотрим позицию возвратного местоимения, прямого и косвенного дополнения, обстоятельств времени, образа действия и места, из глагольных элементов – позицию инфинитива и перфектного причастия.⁵⁹

⁵⁷ Правильные формы **wilde/wilden** являются более предпочтительными. Но в разговорной речи часто употребляется и неправильные формы **wou/wouden**.

⁵⁸ См. раздел 2.

⁵⁹ О позиции отделяемой приставки см. в разделе 27. О позиции инфинитивного оборота с *om (...)* те см. раздел 20.

а. Место неглагольных членов предложения

Возвратное местоимение занимает позицию сразу после сочетания подлежащее + сказуемое (спрягаемая часть) или сказуемое + подлежащее в случае инверсии:

Ik herinner **me** die man.
Я помню этого человека.

Gisteren herinnerde ik **me** hem.
Вчера я помнил его.

Прямое дополнение встает после косвенного, только если прямое дополнение не является личным местоимением:

Zij geeft haar vriend **Lof der zotheid van Erasmus**.
Она дает своему другу «Похвалу глупости» Эразма Роттердамского .

Zij geeft hem **Lof der zotheid van Erasmus**.
Она дает ему «Похвалу глупости» Эразма Роттердамского .

Zij geeft **het** haar vriend.
Она дает это своему другу.

Zij geeft **het** hem.
Она дает это ему.

Определенное прямое дополнение ставится ближе к сказуемому или в середине предложения, в то время как *неопределенное прямое дополнение* ставится ближе к концу предложения:

Ik heb **de tweeling** gisteren nog gezien.
Я видел близнецов еще вчера.

Ik heb gisteren **de tweeling** nog gezien.
Я еще вчера видел близнецов.

Ik heb gisteren in dit restaurant nog **een tweeling** gezien.
Вчера в этом ресторане я видел близнецов.

Существует тенденция располагать обстоятельство времени перед обстоятельством образа действия, места или направления:

Ik ga *op zaterdag* **naar de markt**.
В субботу я пойду на рынок.

Ik ga *morgen* met de trein **naar Amsterdam**.
Завтра я поеду на поезде в Амстердам.

б. Место глагольных элементов в предложении

Перфектное причастие в качестве неспрягаемой части сказуемого занимает последнее место в предложении:

Ik heb gisteren zelf **gekookt**.
Вчера я сам приготовил еду.

Инфинитив в качестве неспрягаемой части сказуемого также занимает последнее место в предложении. Если в предложении более одного инфинитива, то на последнее место ставится инфинитив смыслового глагола.

Hij blijft vanavond bij ons **eten**.
Сегодня вечером он останется у нас ужинать.

Hij wil vanavond bij ons blijven **eten**.
Сегодня вечером он хочет остаться у нас ужинать.

Hij zou vanavond bij ons willen blijven **eten**.
Сегодня вечером он хотел бы остаться у нас ужинать.

Хотя усвоить ряд базовых правил о порядке слов важно и полезно, стоит отметить, что в целом порядок слов в нидерландском языке достаточно подвижный. Чем дольше учишь нидерландский язык, тем больше обнаруживаешь новых правил и исключений.

20. Глаголы (8): инфинитив с частицей *te* и без нее

а. Инфинитив без частицы *te*

Мы уже знаем, что *модальные глаголы* **kunnen, moeten, mogen, willen** и **zullen** сочетаются с инфинитивом *без* частицы **te**:

Ik kan/moet/mag/wil/zal morgen komen.

Есть ряд других глаголов, которые тоже сочетаются с инфинитивом *без* частицы **te**: **gaan, komen, blijven, horen, zien, voelen** and **laten**:

Ik ga vanavond hard studeren .	Я собираюсь много учиться сегодня вечером.
Hij komt morgen bij ons eten .	Он завтра придет к нам ужинать.
Wij blijven vanavond niet slapen .	Сегодня вечером мы не будем ложиться спать.
Wij horen de baby huilen .	Мы слышим, как плачет ребенок.
Ik zie mijn neef Jan daar lopen .	Я вижу, что там идет мой племянник Ян.
Ik voel de mug bijten .	Я чувствую, как меня кусает комар.
Zij laat anderen voor zich werken .	Она позволяет другим работать за себя.

б. Инфинитив с частицей *te*

Все другие глаголы, которые могут сочетаться с инфинитивом, сочетаются с инфинитивом с частицей **te**. Например:

beginnen te	начинать
beloven te	обещать
blijken te	оказываться
durven te	осмеливаться
hoeven te	(с geen или niet): необязательно делать что-л.
lijken te	казаться
proberen te	пытаться
schijnen te	казаться
vergeten te	забывать
weigeren te	отказываться

Het begint te regenen.	Начинается дождь.
Het kind belooft het nooit meer te doen.	Ребенок обещает больше этого не делать.
Hij blijkt toch te komen.	Оказывается, что он все-таки придет.
Ik durf niet te zwemmen.	Я не решаюсь купаться.
Ik probeer toch naar Amsterdam te komen.	Я постараюсь все же приехать в Амстердам.
Hij vergeet een kaartje te kopen.	Он забывает купить билет.

Особый случай в данной группе представляет собой глагол **hoeven**, который всегда употребляется с отрицанием (**geen/niet**)⁶⁰ и является отрицательным аналогом **moeten**. При сочетании с инфинитивом всегда добавляется частица **te**:

Ik moet huiswerk maken.	Я должен делать домашнее задание.
Ik hoef geen huiswerk te maken.	Мне необязательно делать домашнее задание.
Hij moet vanavond komen.	Он должен прийти сегодня вечером.
Hij hoeft vanavond niet te komen.	Ему необязательно приходиться сегодня вечером.

в. Инфинитивная конструкция с *te*, называющая два одновременных действия

Чтобы назвать два действия, протекающие одновременно, в нидерландском языке используется специальная конструкция: глагол в личной форме + **te** + инфинитив. В личной форме может стоять только один из следующих глаголов:

staan	стоять
zitten	сидеть
liggen	лежать
lopen	идти
hangen	висеть

Глагол в личной форме обозначает *первое* действие и связан с инфинитивом, выражающим *второе* действие, при помощи частицы **te**:

⁶⁰ См. также раздел 10 “Отрицание”.

Hij staat te praten.	Он стоит и разговаривает.
Ik zit een boek te lezen.	Я сижу и читаю книгу.
Zij ligt te slapen.	Она лежит и спит.
Jij loopt te dromen.	Он идет и мечтает.
De was hangt te drogen.	Белье висит и сохнет.

г. Конструкции с **om (...) te** + инфинитив

Конструкция с **om (...) te** + инфинитив может использоваться для обозначения цели:

Ik heb een cursus gevolgd **om te leren koken**.
Я прошел курс, чтобы научиться готовить.

Ik ben gisteren naar Amsterdam geweest **om een expositie te bezoeken**.
Вчера я ездил в Амстердам, чтобы посетить выставку.

Возможно также сочетание **te** + прилагательное + **om (...) te** + инфинитив:

Ik ben te moe **om te studeren**.
Я слишком устал, чтобы учиться.

Het is te laat **om naar de supermarkt te gaan**.
Сейчас слишком поздно, чтобы идти в супермаркет.

Конструкция **om (...) te** + инфинитив может конкретизировать предшествующее ей личное местоимение **het**:

Ik haat het **om die onregelmatige werkwoorden te leren!**
Я ненавижу учить эти неправильные глаголы!

Het is veel leuker **om naar het strand te gaan!**
Намного приятнее пойти на пляж!

Если выражение **zin hebben** сочетается с **om (...) te** + инфинитивом, то получается следующее:⁶¹

Ik heb zin **om vanavond naar Utrecht te gaan**.
Мне хочется поехать сегодня вечером в Утрехт.

Запомните, что конструкция **om (...) te** + инфинитив ставится в самый конец предложения, после всех неглагольных элементов и даже после всех глагольных форм.

21. Глаголы (9): будущее время

В нидерландском языке есть вспомогательный глагол для выражения будущего времени (**zullen**), но он употребляется нечасто. Обычно употребляется просто смысловой глагол в

⁶¹ **Zin hebben** употребляется также с предложным словосочетанием с **in**: Ik heb zin in koffie (Мне хочется кофе).

настоящем времени. Из контекста понятно, относится ли действие к будущему или к настоящему. Иногда для уточнения добавляются обстоятельства времени: **morgen** (завтра), **volgende week** (на следующей неделе) и т.д.

Ik werk **morgen** niet.
Завтра я не буду работать.

Ik doe **volgende week** rijexamen.
На следующей неделе я сдаю экзамен на права.

В качестве своего рода вспомогательного глагол для обозначения будущего времени используется также глагол **gaan** в сочетании с инфинитивом:

Volgend jaar **ga** ik in Amerika studeren.
В следующем году я собираюсь учиться в Америке.

Вспомогательный глагол **zullen** употребляется в официальных ситуациях, например, в объявлениях на железнодорожном вокзале:

De trein naar Leiden **zal** over enkele ogenblikken aankomen op spoor 5.
Поезд в Лейден прибудет через несколько минут на платформу 5.

22. Глаголы (10): страдательный залог

Форма страдательного залога (=пассива) состоит из вспомогательного глагола и перфектного причастия смыслового глагола.⁶² Вспомогательный глагол **worden** используется для образования пассивных форм настоящего времени и имперфекта, **zijn** – перфекта и плюсквамперфекта.

В большинстве случаев предложение в страдательном залоге – это то же активное предложение, только поданное под другим углом зрения, так как *прямое дополнение* активного предложения становится *подлежащим* в пассивном предложении. Иногда в пассивное предложение добавляется указание на реального производителя действия – первоначальное подлежащее: **door** + сущ./мест:

Ik heb **deze boeken** gekocht. Я купил эти книги.
Deze boeken zijn door mij gekocht.⁶³ Эти книги куплены мной.

Часто подлежащее *активного* предложения опускается:

De arts opereert mij volgende week. Доктор будет оперировать меня на следующей неделе.

Ik word volgende week [-] geopereerd. Меня будут оперировать на следующей неделе.

Hij heeft de beste studenten geselecteerd. Он выбрал лучших студентов.

De beste studenten zijn [-] geselecteerd. Выбраны лучшие студенты.

⁶² См. разделы 17-18 и Приложение I «Перфектное причастие».

⁶³ Deze boeken *worden* (= настоящее время)/*werden* (= имперфект)/*zijn* (= перфект)/*waren* (=плюсквамперфект) door mij gekocht.

Иногда пассивные предложения вовсе не имеют реального подлежащего. В таком случае в качестве грамматического подлежащего используется **er**:

Er wordt gebeld. Wie kan dat zijn?
Er wordt vanavond veel gelachen.

В дверь звонят. Кто это может быть?
Сегодня вечером много смеются.

23. Сложные предложения (1): сложносочиненные предложения

Сложное предложение может состоять из двух простых предложений, связанных между собой сочинительным союзом. Сочинительный союз не влияет на порядок слов: в обоих предложениях сказуемое (спрягаемая часть) стоит на втором месте. Союз не является членом предложения, поэтому после него начинается новое предложение с прямым порядком слов.

Сочинительными союзами являются:

en	и, а
maar	но
want	потому что, «ибо» (после него прямой порядок слов)
of	или
dus	так что

Примеры:

Jan slaapt **en** Marian kookt.
Ян спит, а Мариан готовит.

Jan slaapt **maar** Marian kan niet slapen.
Ян спит, но Мариан не может уснуть.

Jan slaapt **want** hij is erg moe.
Ян спит, потому что он очень устал.

Jan werkt nog **of** hij is op weg naar huis.
Ян еще работает или он уже на пути домой.

Jan is moe **dus** hij gaat naar bed.
Ян устал, так что он идет спать.

Сочинительный союз **of** может соединять также два общих вопроса.⁶⁴ Сказуемое встает на первое место:

Ga je mee **of** blijf je thuis?
Ты поедешь с нами или останешься дома?

Kom jij bij mij **of** kom ik bij jou?
Ты придешь ко мне или я приду к тебе?

⁶⁴ См. Раздел 6 «Вопросы»

24. Сложные предложения (2): сложноподчиненные предложения

а. Порядок слов в сложноподчиненном предложении

Сложноподчиненное предложение может начинаться как с главного, так и с придаточного предложения. Если сначала идет *главное предложение*, то порядок слов в нем прямой: сказуемое на втором месте, подлежащее на первом или, в случае инверсии, на третьем:

Ik ga vanavond naar de film als ik genoeg tijd heb.

Я пойду сегодня вечером в кино, если у меня будет достаточно времени.

Vanavond ga ik naar de film als ik genoeg tijd heb.

Сегодня вечером я пойду в кино, если у меня будет достаточно времени.

Если же сначала идет *придаточное предложение*, то оно как бы занимает первое место в рамках главного, так что в главном за ним сразу ставится сказуемое, и лишь на третьем месте – подлежащее:

*Als ik genoeg tijd heb,*⁶⁵ *ga ik vanavond naar de film.*

Если у меня будет достаточно времени, я пойду в кино.

Таким образом, все придаточное предложение вызывает *инверсию* аналогично одиночному обстоятельству:

Dan ga ik vanavond naar de film.

Тогда я пойду сегодня вечером в кино.

Другие примеры для иллюстрации этого правила:

Nadat ik boodschappen heb gedaan, ga ik eten koken.

После того как я сделаю покупки, я буду готовить еду.

Daarna ga ik eten koken.

Затем я буду готовить еду.

б. Порядок слов в придаточном предложении

Как видно по приведенным выше примерам, сказуемое ставится в самом конце придаточного предложения. Если в придаточном предложении сказуемое состоит из нескольких глаголов, они все ставятся на конец. Спрягаемый глагол обычно ставится перед другими глагольными формами (инфинитивами, перфектными причастиями):

Ik weet dat hij dat niet doet.

Я знаю, что он это не делает.

⁶⁵Если сразу после спрягаемого глагола придаточного предложения оказывается спрягаемый глагол главного предложения, то между ними ставится запятая.

Ik weet dat hij dat niet **heeft** gedaan.

Я знаю, что он это не сделал.

Ik weet dat hij dat nooit **had** kunnen doen.

Я знаю, что он никогда не мог это сделать.

Придаточные предложения начинаются с подчинительного союза. В нидерландском языке существует целый ряд подчинительных союзов.

в. Подчинительные союзы

- Большую группу образуют временные союзы:

als, wanneer ⁶⁶	когда
toen ⁶⁷	когда
totdat	пока (не); до того как
voordat	перед тем как; до того как
nadat ⁶⁸	после того как
terwijl	в то время как, пока
sinds ⁶⁹	с тех пор как
zodra	как только

- Другие подчинительные союзы:

omdat	потому что (+порядок слов придаточного предложения)
doordat ⁷⁰	оттого что
zodat	так что (чтобы)
als, indien ⁷¹	если
tenzij	если только не
hoewel	хотя
zoals	как

Проиллюстрируем употребление подчинительных союзов на примерах. Обратите внимание на порядок слов как в главном, так и в придаточном предложениях:

Wanneer ik klaar ben, roep ik je.

Когда я закончу, я тебя позову.

Toen het begon te regenen, ging ik naar huis.

Когда начался дождь, я пошел домой.

We blijven hier staan **totdat** de trein komt.

Мы останемся стоять здесь, пока не придет поезд.

⁶⁶ Употребляется только в применении к *настоящему или будущему*.

⁶⁷ Употребляется только в применении к *прошедшему*.

⁶⁸ После *nadat* в придаточном употребляются *перфект* и *плюсквамперфект*.

⁶⁹ Не путайте подчинительный союз **sinds** с предлогом **sinds** (см. Приложение V).

⁷⁰ Даже нидерландцам трудно уловить разницу между **omdat** и **doordat**. **Omdat** имеет значение «потому что», **doordat** – «оттого что».

⁷¹ **Indien** употребляется в письменной речи, **als** – как в письменной, так и устной.

Je moet je handen wassen **voordat** je gaat eten.
Нужно мыть руки перед едой.

Nadat ik heb opgeruimd, ga ik naar bed.
После того как я уберусь, я пойду спать.

Hij fluit **terwijl** hij onder de douche staat.
Он свистит, в то время как моется в душе.

Sinds zij in Leiden woont, zien we haar nooit meer.
С тех пор как она живет в Лейдене, мы ее больше не видим.

Ik bel je **zodra** ik iets weet.
Я позвоню тебе, как только что-нибудь узнаю.

Ik ga niet met vakantie **omdat** ik geen geld heb.
Я не поеду отдыхать, потому что у меня нет денег.

Doordat de trein vertraging had, kwam ik te laat.
Оттого что поезд пришел позже, я опоздал.

Ik heb geld gespaard, **zodat** ik met vakantie kan.
Я скопил денег, так что могу поехать в отпуск.

Als je morgen langs wilt komen, moet je me van tevoren bellen.
Если ты хочешь завтра зайти, ты должен позвонить мне заранее.

Ik kan niet met jullie mee, **tenzij** ik een dag vrij kan krijgen.
Я не смогу поехать с вами, если только мне не дадут выходной.

Je spreekt dit woord uit **zoals** je het schrijft.
Это слово произносится так, как пишется.

г. Косвенная речь

Особый тип придаточного предложения встречается в косвенной речи. В узком смысле слова косвенная речь – это пересказанная прямая речь, но в широком смысле слова к косвенной речи относятся также косвенные вопросы и косвенные утверждения. В косвенных вопросах и утверждениях соблюдается порядок слов придаточного предложения. Связь между главным и придаточным предложениями осуществляется при помощи:

- подчинительного союза **dat**,⁷² вводящего косвенные утверждения
- подчинительного союза **of**,⁷³ вводящего общие косвенные вопросы
- вопросительного слова, вводящего частные косвенные вопросы

Приведенные ниже примеры мы начнем с прямой речи, и затем преобразуем ее в косвенную. Обратите внимание на порядок слов.

⁷² Не путайте подчинительный союз **dat** с указательным местоимением **dat** (см. раздел 11) или с относительным местоимением **dat** (см. раздел 25).

⁷³ Не путайте подчинительный союз **of** с сочинительным союзом **of** «или» (см. раздел 23).

• **Косвенные утверждения с подчинительным союзом *dat***

Kees zegt: "Ik heb honger."
Kees zegt **dat** hij honger heeft.

Кейс говорит: "Я голоден."
Кейс говорит, что голоден.

Hij komt morgen.
Ik denk **dat** hij morgen komt.
Het is zeker **dat** hij morgen komt.

Он придет завтра.
Я думаю, что он придет завтра.
Это точно, что он придет завтра.

• **Косвенные вопросы с *of***

Jan vraagt: "Wil jij een appel?"
Jan vraagt **of** jij een appel wilt.

Ян спрашивает: "Ты хочешь яблоко?"
Ян спрашивает, хочешь ли ты яблоко.

Komt hij morgen?
Ik weet niet **of** hij morgen komt.
Het is onzeker **of** hij morgen komt.

Он придет завтра?
Я не знаю, придет ли он завтра
Точно неясно, придет ли он завтра.

• **Косвенные вопросы с вопросительным словом**

Anne vraagt: "**Waar** ga je **naartoe**?"
Anne vraagt **waar** je **naartoe** gaat.

Анне спрашивает: "Куда ты идешь?"
Анне спрашивает, куда ты идешь.

Wat komt hij doen?
Ik weet niet **wat** hij komt doen.
Het is niet duidelijk **wat** hij komt doen.

Что он здесь делает?
Я не знаю, что он здесь делает.
Неясно, что он здесь делает.

25. Местоимения (4): относительные местоимения

а. Относительные местоимения *die* и *dat*

• **Die** относится к:

- сущ. **de** в ед. ч.
- все сущ. во мн.ч. независимо от их рода

De man **die** daar loopt, is mijn buurman.
Мужчина, который там идет, мой сосед.

De huizen **die** kort geleden zijn verkocht, zijn 10 jaar oud.
Домам, которые недавно продали, 10 лет.

• **Dat** относится к:

- сущ. **het** в ед. ч.

Het huis **dat** kort geleden is verkocht, is 10 jaar oud.
Дому, который недавно продали, 10 лет.

Het kind **dat** huilt, is gevallen.
Ребенок, который плачет, упал.

б. Относительное местоимение *wat*

Относительное местоимение **wat** употребляется после следующих слов:

alles	все
iets	что-либо
niets	ничто
veel	много
weinig	мало

Примеры:

Alles **wat** je hier ziet, heb ik zelf gemaakt.
Все, что ты здесь видишь, я сделал сам.

Er is niet veel **wat** ik niet lekker vind.
Из еды мне нравится почти все.

Если идет отсылка ко всему предложению, то также употребляется **wat**:

We gaan morgen naar Amsterdam, **wat** ik heel leuk vind.
Мы едем завтра в Амстердам, что мне очень нравится.

в. Относительное местоимение *waar*

Относительно местоимение **waar** указывает на место:

Ik woon in de stad **waar** ik geboren ben.
Я живу в городе, где родился.

De winkel **waar** ik deze heerlijke broodjes koop, is vlakbij.
Магазин, где я покупаю эти восхитительные булочки, находится поблизости.

г. Относительные местоимения *wie* и *wat* + предлог

Указательные местоимения **wie** и **wat** могут сочетаться с *предлогом*. В таких сочетаниях используются:

- предлог + **wie**, если речь идет о человеке
- **waar** + предлог, если речь идет о предметах.⁷⁴

Примеры:

De docent **op wie** ik wacht, is er nog niet.⁷⁵

⁷⁴ **Waar** + предлог заменяет сочетание предлог + **wat**.

Преподаватель, которого я жду, еще не пришел.

De film **waar** ik **naar** kijk, is heel goed.⁷⁶

Фильм, который я смотрю, очень хороший.

26. Сложные предложения (3): относительные придаточные предложения

Относительное придаточное предложение вводится относительным местоимением. Придаточное предложение такого типа обычно ставится сразу после слова или группы слов, к которым относится. Поэтому относительное придаточное предложение может стоять в середине главного. Порядок слов внутри относительного придаточного предложения такой же, как и в других придаточных предложениях: спрягаемый глагол и другие глагольные формы ставятся в конец:

De man **die in dat huis woont**, is erg oud.

Мужчина, который живет в том доме, очень старый.

Het boek **dat ik gisteren heb gekocht**, is een cadeau voor mijn moeder.

Книга, которую я вчера купил, это подарок для моей мамы.

Иногда относительные придаточные предложения ставятся в конец сложноподчиненного предложения. Из контекста ясно, к какому слову относится придаточное предложение:

Hij heeft mij een foto gestuurd, **die ik erg leuk vind**.

Он отправил мне фотографию, которая мне очень нравится.

27. Глаголы (11): глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками

Есть ряд глаголов, которые начинаются с *приставки*, которая является либо ударной, либо безударной. В хорошем словаре указывается, какой является приставка (ударной или безударной).

Примеры *безударных приставок*: **be-**, **ge-**, **her-**, **ont-** и **ver-**. В следующих глаголах ударные слоги выделены жирным шрифтом. Это глаголы с *неотделяемыми приставками*:

beginnen	начинать
ge be uren	произойти
her ke nnen	узнать
ont mo eten	встретить
ver an deren	изменить

⁷⁵ В разговорной речи многие нидерландцы употребляют **waar** + предлог, говоря о людях, что, по сути, является грамматически неправильным.

⁷⁶ Вариант de film **waarnaar** ik kijk ... также возможен, но обычно слова типа **waarnaar** пишутся раздельно (см. также раздел 6).

Обратите внимание на то, что к глаголам с неотделяемыми приставками не прибавляется **ge-** при образовании перфектного причастия, так как неотделяемые приставки являются безударными.⁷⁷

Глаголы, начинающиеся с *ударной приставки*, являются глаголами с *отделяемыми приставками*. Ударные приставки (здесь выделены жирным шрифтом) изменяют значение исходного глагола. Примеры с глаголом **nemen** (брать):

a nnemen	принять, предположить
a fnemen	сократить
do ornemen	пройти, проработать, просмотреть – например, письмо.
i nnemen	принять (лекарство)
m eenemen	взять с собой
o rnemen	снять (деньги, телефонную трубку)
o vernemen	перенять
t oenemen	увеличиться

Когда вам нужно посмотреть *значение* глагола в словаре, помните, что глагол, который вы ищите, может быть глаголом с отделяемой приставкой и что отделяемая приставка может находиться в другом месте в предложении (зачастую в конце). Значение глагола можно узнать *только* по полной форме глагола с приставкой.

Приставка в глаголе с отделяемой приставкой *не всегда* оказывается отдельно от глагола. В следующих примерах будут использованы глаголы с отделяемыми приставками **meenemen** и **opbellen**:

- Приставка отделяется, если она входит в состав *спрягаемого глагола главного предложения* или в настоящем времени, или в имперфекте. Приставка обычно ставится в конец предложения:

Ik **neem** dit boek **mee**.
Я беру эту книгу с собой.

Ik **bel** je morgen **op**.
Я позвоню тебе завтра.

- Приставка также отделяется в *повелительном наклонении*:

Neem dit boek **mee**!
Возьми эту книгу с собой!

Bel me morgen **op**!
Позвони мне завтра!

- Приставка отделяется, если глагол стоит в форме инфинитива с **te**:

Hij belooft het morgen **mee te nemen**.
Он обещает взять ее завтра с собой.

⁷⁷ См. Также раздел 17 «Перфект и плюсквамперфект от правильных глаголов»

Jij hoeft me vanavond niet **op** te **bellen**.
Тебе не нужно звонить мне сегодня вечером.

- Приставка отделяется, если глагол стоит в форме *перфектного причастия*. Перфектное причастие образуется путем прибавления **-ge-**, которое ставится между приставкой и самим глаголом:

Ik heb dit boek voor jullie **meegenomen**.
Я взял эту книгу для вас.

Ik weet dat hij me gisteren heeft **opgebeld**.
Я знаю, что он мне вчера звонил.

- Приставка *ne* отделяется, если в предложении инфинитив сочетается с *модальным глаголом*:

Ik wil dit boek **meenemen**.
Я хочу взять эту книгу с собой.

Ik zal je morgen **opbellen**.
Я позвоню тебе завтра.

- Наконец, приставка *ne* отделяется в смысловом глаголе в *придаточном предложении*. Приставка вместе с глаголом ставится в конец придаточного предложения:

Ik weet dat hij het boek niet **meeneemt**.
Я знаю, что он не возьмет книгу с собой.

Ik hoop dat je me morgen **opbelt**.
Я надеюсь, что ты мне завтра позвонишь.

ПРИЛОЖЕНИЯ

- I. Неправильные глаголы
- II. Числительные
- III. Единицы измерения и их употребление после числительных
- IV. Даты и время
- V. Предлоги
- VI. Наречия
- VII. Указание на людей и предметы
- VIII. Список основных грамматических терминов на нидерландском и русском языках

ПРИЛОЖЕНИЕ I: Неправильные глаголы

Хотя следующие глаголы являются неправильными, в образовании их форм можно проследить некоторую закономерность. Неправильные глаголы в данном списке разделены на группы со сходными принципами образования временных форм. Каждый глагол представлен в следующих формах: инфинитив, имперфект ед. и мн. ч., перфектное причастие со вспомогательным глаголом в 3 л., ед. ч.⁷⁸

Инфинитив Имперфект ед./мн.ч. Перфект ед.ч.

ij	ē	ē	
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	понимать
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	описывать
blijken	bleek, bleken	is gebleken	оказываться
blijven	bleef, bleven	is gebleven	оставаться
kijken	keek, keken	heeft gekeken	смотреть
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	получать
lijken	leek, leken	heeft geleken	казаться
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	завтракать
overlijden	overleed, overleden	is overleden	умирать
rijden	reed, reden	heeft/is ⁷⁹ gereden	ехать
schijnen	scheen, schenen	heeft geschenen	светить
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	писать
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	резать
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	исчезать
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	сравнивать
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	ссылаться
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	указывать
ie	ō	ō	
bieden	bood, boden	heeft geboden	предлагать
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	наслаждаться
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	выбирать
liegen	loog, logen	heeft gelogen	лгать
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	стрелять
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	запрещать
verliezen	verloor, verloren	(is/)heeft verloren	терять
ui	ō	ō	
buigen	boog, bogen	heeft gebogen	наклоняться
ruiken	rook, roken	heeft geroken	нюхать
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	закрывать

⁷⁸ Формы глаголов с отделяемыми приставками следует искать по исходным глаголам (см., например, глагол **nemen**, если нужно узнать формы имперфекта и перфекта глаголов **aannemen**, **afnemen**, **doornemen**, **innemen**, **meenemen**, **opnemen**, **overnemen** и т. д.). Значения этих глаголов с отделяемыми приставками нужно смотреть по инфинитиву в полной форме. См. раздел 27 «Глаголы с отделяемыми приставками».

⁷⁹ Если направление или пункт назначения не указаны, употребляется **heeft**; если указаны, то **is**. См. раздел 17.

ē	ō	ō	
bewegen scheren wegen	bewoog, bewogen schoor, schoren woog, wogen	heeft bewogen heeft geschoren heeft gewogen	двигать брить весить
ī	ō	ō	
beginnen binden drinken schrikken springen stinken verbinden vinden winnen zingen	begon, begonnen bond, bonden dronk, dronken schrok, schrokken sprong, sprongen stonk, stonken verbond, verbonden vond, vonden won, wonnen zong, zongen	is begonnen heeft gebonden heeft gedronken is geschrokken heeft gesprongen heeft gestonken heeft verbonden heeft gevonden heeft gewonnen heeft gezongen	начинать связывать пить пугаться прыгать (дурно) пахнуть соединять находить выигрывать петь
ě	ō	ō	
trekken vechten vertrekken zenden zwemmen	trok, trokken vocht, vochten vertrok, vertrokken zond, zonden zwom, zwommen	heeft getrokken heeft gevochten is vertrokken heeft gezonden heeft gezwommen	тянуть сражаться уезжать посылать плавать
ě	ie	ō	
helpen sterven	hielp, hielpen stierf, stierven	heeft geholpen is gestorven	помогать умирать
ē	ǎ, ā	ō	
bespreken breken nemen ontbreken spreken steken	besprak, bespraken brak, braken nam, namen ontbrak, ontbraken sprak, spraken stak, staken	heeft besproken heeft gebroken heeft genomen heeft ontbroken heeft gesproken heeft gestoken	обсуждать ломать брать недоставать говорить колоть
ē	ǎ, ā	ē	
eten genezen geven lezen vergeten	at, aten genas, genazen gaf, gaven las, lazen vergat, vergaten	heeft gegeten is genezen heeft gegeven heeft gelezen (is/)heeft vergeten	есть выздоровливать давать читать забывать

ī	ǎ, ā	ē	
bidden	bad, baden	heeft gebeden	молиться
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	лежать
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	сидеть
ā	oe	ā	
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	носить
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	бить
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	спрашивать

Прочие глаголы

bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	посещать
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	приносить
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	думать
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	покупать
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	продавать
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	искать
bestaan	bestond, bestonden	heeft bestaan	существовать
doen	deed, deden	heeft gedaan	делать
gaan	ging, gingen	is gegaan	идти
staan	stond, stonden	heeft gestaan	стоять
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	понимать
zien	zag, zagen	heeft gezien	видеть
houden	hield, hielden	heeft gehouden	держатель
laten	liet, lieten	heeft gelaten	позволять
lopen	liep, liepen	heeft/is ⁸⁰ gelopen	ходить (пешком)
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	звать
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	спать
vallen	viel, vielen	is gevallen	падать
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	висеть
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	ловить
hebben	had, hadden	heeft gehad	иметь
komen	kwam, kwamen	is gekomen	приходить
kunnen	kon, konden	heeft gekund	мочь
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	быть должным
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	иметь разрешение
weten	wist, wisten	heeft geweten	знать
willen	wou/wouden ⁸¹	heeft gewild	хотеть
worden	werd, werden	is geworden	становиться
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	говорить
zijn	was, waren	is geweest	быть

⁸⁰ Если направление или пункт назначения не указаны, употребляется **heeft**; если указаны, то **is**. См. раздел 17.

⁸¹ Обычно употребляются правильные формы имперфекта **wilde/wilden**. См. также раздел 18.

zullen	zou, zouden	-	вспом. гл. для образования буд. вр.
bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	печь
heten	heette, heetten	heeft geheten	называться
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	смеяться
raden	raadde, raadden	heeft geraten	угадывать
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	мыть

Тот же список в алфавитном порядке:

bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	печь
beginnen	begon, begonnen	is begonnen	начинать
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	понимать
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	описывать
bespreken	besprak, bespraken	heeft besproken	обсуждать
bestaan	bestond, bestonden	heeft bestaan	существовать
bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	двигать
bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	посещать
bidden	bad, baden	heeft gebeden	молиться
bieden	bood, boden	heeft geboden	предлагать
binden	bond, bonden	heeft gebonden	связывать
blijken	bleek, bleken	is gebleken	оказываться
blijven	bleef, bleven	is gebleven	оставаться
breken	brak, braken	heeft gebroken	ломать
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	приносить
buigen	boog, bogen	heeft gebogen	наклоняться
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	думать
doen	deed, deden	heeft gedaan	делать
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	носить
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	пить
eten	at, aten	heeft gegeten	есть
gaan	ging, gingen	is gegaan	идти
genezen	genas, genazen	is genezen	выздоровливать
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	наслаждаться
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	давать
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	висеть
hebben	had, hadden	heeft gehad	иметь
helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	помогать
heten	heette, heetten	heeft geheten	называться
houden	hield, hielden	heeft gehouden	держать
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	выбирать
kijken	keek, keken	heeft gekeken	смотреть
komen	kwam, kwamen	is gekomen	приходить
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	покупать
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	получать
kunnen	kon, konden	heeft gekund	мочь
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	смеяться
laten	liet, lieten	heeft gelaten	позволять
lezen	las, lazen	heeft gelezen	читать
liegen	loog, logen	heeft gelogen	лгать
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	лежать
lijken	leek, leken	heeft geleden	казаться
lopen	liep, liepen	heeft/is gelopen	ходить (пешком)
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	быть должным
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	иметь разрешение
nemen	nam, namen	heeft genomen	брать
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	завтракать
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	недоставать
overlijden	overleed, overleden	is overleden	умирать

raden	raadde, raadden	heeft geraden	догадываться
rijden	reed, reden	heeft/is gereden	ехать
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	звать
ruiken	rook, roken	heeft geroken	нюхать
scheren	schoor, schoren	heeft geschoren	брить
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	стрелять
schijnen	scheen, schenen	heeft geschinen	светить
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	писать
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	пугаться
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	бить
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	спать
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	закрывать
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	резать
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	говорить
springen	sprong, sprongen	heeft gesprongen	прыгать
staan	stond, stonden	heeft gestaan	стоять
steken	stak, staken	heeft gestoken	колоть
sterven	stierf, stierven	is gestorven	умирать
stinken	stonk, stonken	heeft gestonken	пахнуть
trekken	trok, trokken	heeft getrokken	тянуть
vallen	viel, vielen	is gevallen	падать
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	ловить
vechten	vocht, vochten	heeft gevochten	сражаться
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	запрещать
verbinden	verbond, verbonden	heeft verbonden	соединять
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	исчезать
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	сравнивать
vergeten	vergat, vergaten	is/heeft vergeten	забывать
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	продавать
verliezen	verloor, verloren	heeft verloren	терять
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	понимать
vertrekken	vertrok, vertrokken	is vertrokken	уезжать
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	ссылаться
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	находить
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	спрашивать
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	мыть
wegen	woog, wogen	heeft gewogen	весить
weten	wist, wisten	heeft geweten	знать
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	указывать
willen	wou/wouden	heeft gewild	хотеть
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	выигрывать
worden	werd, werden	is geworden	становиться
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	говорить
zenden	zond, zonden	heeft gezonden	посылать
zien	zag, zagen	heeft gezien	видеть
zijn	was, waren	is geweest	быть
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	петь
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	сидеть
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	искать
zullen	zou, zouden	-	вспом. гл. для образования буд. вр.
zwemmen	zwom, zwommen	heeft gezwommen	плавать

ПРИЛОЖЕНИЕ II: Числительные⁸²

а. Количественные числительные

0	nul	20	<i>twintig</i>
1	een ⁸³	21	eenentwintig
2	twee	22	tweeëntwintig ⁸⁴
3	drie	23	drieëntwintig
4	vier	24	vierentwintig
5	vijf	25	vijfentwintig
6	zes	26	zesentwintig
7	zeven	27	zevenentwintig
8	acht	28	achtentwintig
9	negen	29	negenentwintig
10	tien	30	<i>dertig</i>
11	<i>elf</i>	40	<i>veertig</i>
12	<i>twaalf</i>	50	vijftig
13	<i>dertien</i>	60	zestig
14	<i>veertien</i>	70	zeventig
15	vijftien	80	<i>tachtig</i>
16	zestien	90	negentig
17	zeventien		
18	achttien	100	honderd ⁸⁵
19	negentien	200	tweehonderd
274	tweehonderdvierenzeventig		
1000	duizend ⁸⁶		
1154	elfhonderdvierenvijftig ⁸⁷		
5432	vijfduizend vierhonderdtweeëndertig		
1.000.000	een miljoen		

б. Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются путем присоединения **-de** или **-ste** к количественному числительному.

1e	<i>eerste</i>	11e	elfde
2e	tweede	12e	twaaftde
3e	<i>derde</i>	13e	dertiende
4e	vierde		
5e	vijfde	20e	twintigste
6e	zesde	30e	dertigste

⁸² Числительные, образуемые не по общему правилу, выделены курсивом. Обозначение дат и времени см. в Приложении IV.

⁸³ Это числительное **een** не следует путать с неопределенным артиклем. Числительное произносится с долгим **ē**. Во избежание путаницы оно часто пишется как **één**.

⁸⁴ Трема указывает, что идет начинается новый слог.

⁸⁵ Не следует говорить **éénhonderd**, правильно: **honderd**.

⁸⁶ Не следует говорить: **éénduizend**, правильно: **duizend**.

⁸⁷ Этот способ прочтения предпочтителен, хотя возможен и другой: **duizend honderdvierenvijftig**.

7e	zevende	40e	veertigste
8e	achtste		
9e	negende	100e	honderdste
10e	tiende	1000e	duizendste

в. Слова, обозначающие множество

Для обозначения множества обычно используются следующие слова:

veel	много	veel water	много воды
		veel mensen	много людей
weinig	мало	weinig water	мало воды
		weinig mensen	мало людей
genoeg	достаточно	genoeg water	достаточно воды
		genoeg mensen	достаточно людей
wat	немного, некоторое количество	wat water	немного воды
		wat mensen	некоторое количество людей
enkele	несколько	wat geld	немного денег
sommige	некоторые	enkele mensen	несколько человек
verschillende	некоторые	sommige mensen	некоторые (люди)
een paar	несколько («пара»)	verschillende mensen	некоторые люди
		een paar mensen	пара человек

г. Несколько устойчивых оборотов

$4 + 1 = 5$	vier plus één is vijf (или: vier en één is vijf)
$5 - 1 = 4$	vijf min één is vier
$2 \times 2 = 4$	twee keer twee is vier (или: twee maal twee is vier)
$4 : 2 = 2$	vier gedeeld door twee is twee
$\frac{1}{2}, 1\frac{1}{2}, 2\frac{1}{2}, 3\frac{1}{2}$	een half, ⁸⁸ anderhalf, twee en een half, drie en een half
$\frac{1}{2}, \frac{1}{3}, \frac{1}{4}, \frac{1}{5}$	een tweede, een derde, een vierde, ⁸⁹ een vijfde
$\frac{1}{4}, \frac{2}{4}, \frac{3}{4}, \frac{4}{4}$	een kwart, twee kwart, drie kwart, vier kwart
$\frac{1}{100}, \frac{1}{1000}$	een honderdste, een duizendste
$\frac{9}{10}$	negen tiende
$\frac{1}{19}$	een negentiende
1 m^2	1 vierkante meter
1 m^3	1 kubieke meter

⁸⁸ Или: **een tweede**. См. следующее приложение.

⁸⁹ Или: **een kwart**. См. следующее приложение.

ПРИЛОЖЕНИЕ III: Единицы измерения и их употребление после числительных

Как правило, если существительное исчисляемое, то после числительного (начиная с двух) оно ставится во множественное число:

Hoeveel katten heb jij?	Сколько у тебя кошек?
Ik heb één kat.	У меня одна кошка.
Ik heb twee katten.	У меня две кошки.
Ik heb een paar katten.	У меня три кошки.

Однако многие существительные, обозначающие меру, после любого числительного используется в форме *единственного числа*:

1 kilo	1 килограмм
2 kilo	2 килограмма
3 kilo	3 килограмма

Это правило распространяется на следующие существительные::

3 gram	3 грамма
3 jaar	3 года
3 uur	3 часа
3 kwartier	3 четверти часа (45 минут)
3 euro ⁹⁰	3 евро
3 meter	3 метра
3 centimeter	3 сантиметра
3 millimeter	3 миллиметра

То же самое происходит при употреблении этих существительных после слов **hoeveel** (сколько), **zoveel** (столько-то) или **een paar** (несколько, пара):

hoeveel kilo?	Сколько килограммов?
zoveel meter	столько-то метров
een paar jaar	несколько лет

Исключения::

3 maanden	3 месяца
3 weken	3 недели
3 dagen	3 дня
3 minuten	3 минуты
3 seconden	3 секунды
3 graden	3 градуса
hoeveel maanden?	сколько месяцев?
zoveel minuten	столько-то минут
een paar graden	несколько градусов

⁹⁰ € 12,50 читается как: twaalf euro vijftig, или просто: twaalf vijftig.

Примеры:

300 kilo is⁹¹ te veel.

1000 jaar is lang.

3 kwartier is 45 minuten.

35 centimeter is 350 millimeter.

300 килограммов – это слишком много.

1000 лет – это долгий срок.

3 четверти часа равно 45 минутам.

35 сантиметров равно 350 миллиметрам.

⁹¹ Обратите внимание, что сказуемое в таких предложениях также стоит в единственном числе.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV: Даты и время

а. Год

1300 - **dertienhonderd**

1964 - **negentien vierenzestig**

2004 - **tweeduizend vier**

v.Chr. (voor Christus): до Рождества Христова (до н.э.)

n.Chr. (na Christus): после Рождества Христова (н.э.)

A.D. (Latin: anno Domini): от Рождества Христова (Р.Х.)

В Нидерландах иногда используются также римские цифра, напрмер, на зданиях.

Приведем основные обозначения:

M = 1000

D = 500

C = 100

L = 50

X = 10

V = 5

I = 1

Если буква, обозначающая меньшее число, стоит *после* буквы, обозначающей большее число, то числа суммируются:

MD = 1500

DC = 600

LXX = 70

VIII = 8

Если буква, обозначающая меньшее число, стоит *перед* буквой, обозначающей большее число, то меньшее число вычитается из большего:

CM = 900

XC = 90

XL = 40

IX = 9

IV = 4⁹²

Таким образом, **MCMLXIV** = 1964; **MMVII** = 2007.

б. Времена года

de winter	зима
de lente, het voorjaar	весна
de zomer	лето
de herfst, het najaar	осень

⁹² Однако на часах с римскими цифрами число 4 иногда обозначается как IIII.

в. Месяца⁹³

januari	январь
februari	февраль
maart ⁹⁴	март
april ⁹⁵	апрель
mei	май
juni	июнь
juli	июль
augustus	август
september	сентябрь
oktober	октябрь
november	ноябрь
december	декабрь

г. Дни недели⁹⁶

maandag	понедельник
dinsdag	вторник
woensdag	среда
donderdag	четверг
vrijdag	пятница
zaterdag	суббота
zondag	воскресенье

д. Часы и минуты⁹⁷

У голландцев весьма своеобразный способ обозначения времени. Почти как в русском, они начинают ориентироваться на следующий полный час уже в 20 минут ((12.20: двадцать минут первого):

10.20 = 10 voor half 11 (утра)

17.20 = 10 voor half 6 (вечера)

⁹³ Большинство названий месяцев восходит к римскому календарю. **Maart** отсылает к Марсу, богу войны; **mei** к Майе, покровительнице плодородной земли; **juni** – к Юноне, покровительнице женщин и браков; **juli** и **augustus** – к императорам Юлию Цезарю и Августу. **Maart** был у римлян первым месяцем года. Этим объясняются названия месяцев **september** (septem = 7), **oktober** (octo = 8), **november** (novem = 9) и **december** (decem = 10). **Februari**, последним месяцем года у римлян, был прибавлен для согласования календаря с солнечным годом.

⁹⁴ Пословица **Maart roert zijn staart** означает, что погода в марте непредсказуема: может быть мороз или, наоборот, 25° С, может пойти снег, чаще всего идет дождь. Для мартовских ливней есть специальное обозначение: **maartse buien**.

⁹⁵ **April doet wat hij wil** значит, что насчет погоды в апреле ничего нельзя знать заранее.

⁹⁶ Некоторые из названий недели связаны с именами германских богов: **woensdag** - с Воданом, богом войны, **donderdag** – с Донаром, богом грозы, а **vrijdag** – с Фрейей, богиней плодородия..

⁹⁷ На письме в Нидерландах часы обозначаются цифрами от 1 до 24, в устной речи – от 1 до 12.

Начнем с существительных, обозначающих время:

een uur ⁹⁸	час
een half uur	полчаса
een kwartier ⁹⁹	четверть часа
een minuut ¹⁰⁰	минута
een seconde ¹⁰¹	секунда

В Приложении III мы видели, что слова *uur* (час) и *kwartier* (четверть часа) не принимают формы множественного числа, в отличие от слов *minuut* (минута) и *seconde* (секунда):

een dag = 24 uur
een uur = 4 kwartier
een kwartier = 15 minuten
een minuut = 60 seconden

Обратите внимание на следующие устойчивые обороты и на употребление предлогов:

Hoe laat is het? Het is 11 uur.	Который час? Одиннадцать часов.
Hoe laat vertrekt de trein? De trein vertrekt om 12 uur.	В котором часу (во сколько) отходит поезд? Поезд отходит в 12 часов.
Hoe lang duurt de reis? De reis duurt 2 uur en 10 minuten.	Скалько времени длится поездка? Поездка займет 2 часа 10 минут.
Tot hoe laat moet je wachten? Tot 12 uur.	До сколько тебе надо ждать? До 12 часов.
Hoe laat kom je aan? Ik kom om 10 over 2 aan.	В котором часу (во сколько) ты приезжаешь? I Я приезжаю в десять минут третьего (2.10).

⁹⁸ *Het uur.*

⁹⁹ *Het kwartier.*

¹⁰⁰ *De minuut.*

¹⁰¹ *De seconde.*



Twaalf uur



Vijf over twaalf



Tien over twaalf



Kwart over twaalf



Tien voor half een



Vijf voor half een



Half een



Vijf over half een



Tien over half een



Kwart voor een



Tien voor een



Vijf voor een

ПРИЛОЖЕНИЕ V: Предлоги

Правильно использовать предлоги в иностранном языке всегда трудно. Поэтому мы приводим предлоги в контексте.

- aan** Ik zit aan tafel.
Я сижу **за** столом.
- Er is iemand aan de deur.
Кто-то стоит у двери.
- De foto hangt aan de muur.
Фотография висит **на** стене.
- Ik geef het boek aan jou.
Я даю эту книгу тебе.
- achter** Hij staat achter een boom.
Он стоит **за** деревом.
- behalve** Hij is er altijd behalve vandaag.
Он всегда на месте, **за исключением / кроме** сегодняшнего дня.
- beneden** West-Nederland ligt beneden zeeniveau.
Западная часть Нидерландов находится **ниже** уровня моря..
- bij** Ik was bij de boekwinkel.
Я был **около** книжного магазина.
- Ik woon dicht bij de universiteit.
Я живу **около** университета.
- Ik heb een boek bij me.
У меня с собой книга.
- Ik woon bij mijn tante.
Я живу у моей тети (**с** тетей).
- binnen** Ik ben binnen een uur klaar.
Я закончу **в течение** часа (**за** час).
- boven** Hij woont boven een winkel.
Он живет **над** магазином.
- Oost-Nederland ligt boven zeeniveau.
Восточная часть Нидерландов расположены **выше** уровня моря.
- Het is boven de 35 graden.
Температура **больше** 35 градусов.

buiten	Hij is buiten gevaar. Он вне опасности. Ik woon buiten de stad. Я живу за городом.
dankzij	Ik heb dit boek dankzij jou. Эта книга у меня есть благодаря тебе.
door	De tekst is door studenten vertaald. Текст переведен студентами. Ik loop door het bos. Я иду по лесу.
gedurende	Gedurende het weekend heb ik vrij. Во время уик-энда я свободен.
in	Ik ben in de keuken. Я в кухне. Ik moet dit in het Engels vertalen. Я должен перевести это на английский.
langs	Hij loopt langs de rivier. Он идет вдоль реки.
met	Ik kom met de fiets. Я приеду на велосипеде. Ik kom met Kerstmis. Я приеду на Рождество.. Ik wil koffie met suiker. Я хочу кофе с сахаром.
na	Na u! После вас!! Na de winter ga ik naar Parijs После зимы я поеду в Париж.
naar	Hij gaat naar Amsterdam. Он едет в амстердам. De trein naar Parijs vertrekt nu. Поезд в Паритж отправляется сейчас.
naast	Ik zit naast een student. Я сажу рядом со студентом.

om	Wij zitten om de tafel. Мы сидим вокруг стола.
	Ik kom om 12 uur. Я приду в 12 часов.
onder	Wij praten veel onder het eten. Мы много беседуем за едой.
	De kat zit onder de tafel. Кошка сидит под столом.
op	Ik heb geen geld op de bank. У меня нет денег в банке.
	De koffie staat op tafel. Кофе стоит на столе.
over	Ik lees een boek over Erasmus. Я читаю книгу об Эразме Роттердамском.
	Ik loop over de brug. Я иду через мост.
	Ik kom over een uur. Он придет через час.
	Hij is over de veertig. Ему уже за сорок.
per	Reizen per trein is comfortabel. Путешествовать на поезде (поездом) комфортно..
	Deze tomaten kosten 1 euro per kilo. Эти помидоры стоят 1 евро за килограмм.
rond	Wij zitten rond het vuur. Мы сидим вокруг огня..
sinds	Hij studeert sinds 2004. Он учится (в университете) с 2004года.
te	Dit huis is te huur. Этот дом сдается..
	Ik ben geboren te Utrecht. Я родился в Утрехте.
tegen	Hij leunt tegen de muur. Он прислоняется к стене.

Hij stemt tegen dit voorstel.
Он голосует **против** этого предложения.

Hij is heel aardig tegen mij.
Он очень мил **ко** мне / любезен **со** мной.

tegenover Ik woon tegenover het station.
Я живу **напротив** вокзала.

tijdens Tijdens de zomer kom ik.
Я приеду **в течение** лета.

tot Deze trein rijdt tot Leiden.
Этот поезд идет **до** Лейдена.

Ik wacht tot 12 uur.
Я подожду **до** 12 часов.

Tot volgende week!
До следующей недели!

tussen De trein staat stil tussen Leiden en Den Haag.
Поезд стоит **между** Лейденом и Гаагой.

Er is een verschil tussen A en B.
Между A и B есть различие.

uit Ik kom uit Nederland.
Я родом **из** Нидерландов.

Hij stapt uit de trein.
Он выходит **из** поезда.

De kat springt uit het raam.
Кошка прыгает из окна.

van Hij werkt van 9 tot 5.
Он работает с 9 **до** 5.

Hij is de zoon van Jan.
Он – сын Яна.

Dat is aardig van je.
Это мило **с** твоей стороны.

vanaf Ik werk vanaf 2000.
Я работаю с 2000 года.

vanwege Ik kan niet slapen vanwege de muggen.
Я не могу спать **из-за** комаров.

via	Ik ga via Parijs naar Rome. Я поеду в Рим через Париж..
volgens	Volgens het weerbericht gaat het regenen. Согласно прогнозу будет дождь.
voor	Ik ben vóór 6 uur klaar. Я закончу до 6 часов. Dit moet vóór 1 april klaar zijn. Это должно бытиь готово к 1 апреля. Ik kom voor jou. Я пришел ради тебя / к тебе / за тобой. Ik sta voor het huis. Я стою перед домом.
voorbij	Hij rijdt voorbij Leiden. Он проезжает мимо Лейдена.
zonder	De reis verloopt zonder problemen. Путешествие проходит без проблем.

Глаголы, требующие определенных предлогов

Приведем некоторые примеры:

beginnen met	начинать что-л.
denken aan	думать о
gaan naar	идти (ехать) в
geven aan	давать кому-л.
helpen met	помогать в чем-л.
houden van	любить кого-л., что-л.
kijken naar	смотреть на
lachen om	смеяться над.
luisteren naar	слушать кого-л./что-л.
stoppen met	прекращать (что-л. делать), ≈ «завязать с»
trek hebben in	хотеть чего-л. (съесть)
vragen aan	спросить у
wachten op	ждать кого-л./что-л.
zin hebben in iets ¹⁰²	хотеть чего-л.

¹⁰² Выражение **zin hebben** используется двумя способами:

zin hebben in + существительное: ik heb zin in koffie

zin hebben + om (...) te + инфинитив: ik heb zin om morgen naar Amsterdam te gaan.

См. также раздел 20.

Использование предлогов при обозначении времени

Tijd	Ik kom om 12 uur.
Dagen en data	Ik kom op woensdag 17 september.
Weekend	Ik kom in het weekend.
Maanden	Ik kom in september.
Seizoenen	Ik kom in de zomer.
Jaren	Ik kom in 2007.

Использование предлогов в адресах

Land	Ik woon in Nederland.
Stad/dorp	Ik woon in Leiden.
Wijk	Ik woon in de Bloemenwijk.
Straat	Ik woon in de Herenstraat.
Weg	Ik woon aan de Appelweg.
Laan	Ik woon aan de Lindelaan.
Gracht/singel	Ik woon aan de Hooigracht.
Huisnummer	Ik woon op nummer 15.
Verdieping	Ik woon op de tweede verdieping. ¹⁰³

¹⁰³ В нидерландском языке первый этаж (**begane grond**) не включается в общий счет этажей.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI: Наречия

Наречия сообщают дополнительную информацию о глаголе, прилагательном или другом наречии. Это неизменяемые слова. В приведенных ниже примерах наречия выделены жирным шрифтом.

Zij zingt **mooi**.
Zij zingt een **heel** mooi lied.
Zij zingt **heel mooi**.

Ниже дан список наиболее частотных наречий, обозначающих время, место, направление, интенсивность и т.п.

• Наречия времени

morgen	завтра
overmorgen	послезавтра
gisteren	вчера
eergisteren	позавчера
overdag	днем (в дневное время)
vandaag	сегодня
vanmorgen/vanochtend	сегодня утром
vanmiddag	сегодня (после полудня)
vanavond	сегодня вечером
vannacht	сегодня ночью
's morgens/'s ochtends	утром
's middags	днем (с 12.00 до 17.00)
's avonds	вечером
's nachts	ночью
binnenkort	скоро, вскоре
straks	скоро, сейчас (обязательно сегодня же)
later	потом, позднее
volgende week	на следующей неделе
volgende maand	в следующем месяце
volgend jaar	в следующем году
altijd	всегда
meestal	обычно, чаще всего
regelmatig	регулярно
soms	иногда
af en toe/nu en dan	время от времени
even	немножке (недолгое время)
zelden	редко
nooit	никогда
bijna nooit	почти никогда
ooit	когда-нибудь

eerst	сначала
dan	потом
daarna	затем, после этого
vervolgens	затем, далее
ten slotte	наконец

toen	тогда
sindsdien	с тех пор
al	уже
weer	опять
eindelijk	в конце концов

• Наречия места

hier	здесь
daar	там
er	там
binnen	внутри, в помещении
buiten	снаружи, на улице
overal	езде
ergens	где-то
nergens	нигде
weg	прочь, отсутствующий
boven	наверху
beneden	внизу

• Наречия направления

rechtdoor	прямо
naar links/linksaf	налево
naar rechts/rechtsaf	направо
terug	назад

• Наречия, обозначающие интенсивность

zeer ¹⁰⁴	очень
erg ¹⁰⁵	очень
heel ¹⁰⁶	очень
zo	так
te	слишком

¹⁰⁴ Относится к высокому стилю, употребляется преимущественно в письменной речи.

¹⁰⁵ Характерно для разговорной речи.

¹⁰⁶ Характерно для разговорной речи.

• **Еще несколько часто употребляемых наречий**

eigenlijk	вообще-то, собственно говоря
graag	охотно, удовольствием
ook	тоже
misschien	может быть
toch	все-таки, все равно, тем не менее, все же

Heb je trek in een kopje thee? Ja, graag! Ik wil graag een kopje thee.
Хочешь чашку чая? Да, пожалуйста! Я очень хочу чашку чая.

Yvonne en Ingrid gaan naar Rotterdam, en ik ga ook mee.
Ивонна и Ингрид едут в Роттердам, и я тоже.

Misschien vertrek ik zaterdag, misschien ook niet.
Может быть, я уеду в субботу, а может и быть нет.

Ik weet dat het niet mag maar ik doe het toch!
Я знаю, что этого нельзя делать, но все равно делаю!

De tentoonstelling is niet spectaculair maar toch aardig om te zien.
Выставка не сенсационная, но все же ее приятно посмотреть.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII: Указание на людей и предметы

Для указания на людей и предметы обычно используются личные местоимения. Можно употреблять также указательные местоимения, особенно для эмфазы. В этом случае указательное местоимение ставится **не** перед существительным, как это описано в разделе 11, а используется самостоятельно, без существительного. Таким способом применяются только две формы: **die** и **dat**. Они всегда ставятся на первое место, так как на них всегда падает смысловое ударение. Для обозначения людей всегда используется **die**, как для единственного, так и для множественного числа; для обозначения предметов **die** или **dat**: **die** для указания на существительные общего рода («рода **de**») и во множественном числе, **dat** для указания на существительные среднего рода («рода **het**») в единственном числе.

а. Указание на людей

Мужской род ед.ч.

Wat vind je van de nieuwe buurman?
Как тебе нравится новый сосед?

Личное местоимение:

подлежащее:	Hij is heel aardig.	Он очень мил.
дополнение:	Ik vind hem heel aardig.	Я нахожу его очень милым.
после предлога:	Ik praat vaak met hem .	Я часто с ним беседую.

Указательное местоимение:

подлежащее:	Die is heel aardig.	Он очень мил.
дополнение:	Die vind ik heel aardig.	Его я нахожу очень милым.

Женский род ед.ч.

Wat vind je van de nieuwe buurvrouw?
Как тебе нравится новая соседка?

Личное местоимение:

подлежащее:	Ze/zij is heel aardig.	Она очень мила.
дополнение:	Ik vind haar heel aardig.	Я нахожу ее очень милой.
после предлога:	Ik praat vaak met haar .	Я часто с ней беседую.

Указательное местоимение:

подлежащее:	Die is heel aardig.	Она очень мила.
дополнение:	Die vind ik heel aardig.	Ее я нахожу очень милой.

Мн.ч.

Wat vind je van onze nieuwe buren?
Как тебе нравятся наши новые соседи?

Личное местоимение:

подлежащее:	Ze/zij zijn heel aardig.	Они очень милы.
-------------	---------------------------------	-----------------

дополнение:	Ik vind ze heel aardig. ¹⁰⁷	Я нахожу их очень милыми.
после предлога:	Ik praat vaak met ze . ¹⁰⁸	Я часто беседую с ними.
Указательное местоимение:		
подлежащее:	Die zijn heel aardig.	Они очень милы.
дополнение:	Die vind ik heel aardig.	Их я нахожу очень милыми.

б. Указание на предметы

Существительные-de

Waar is de krant?
Где газета?

Личное местоимение:

подлежащее:	Hij is er nog niet.	Она еще не пришла.
дополнение:	Ik zie hem nergens.	Я нигде ее не вижу.
после предлога:	Ik zoek er al uren naar . ¹⁰⁹	Я уже давно ищу ее.

Указательное местоимение:

подлежащее:	Die is er nog niet.	Она еще не пришла.
дополнение:	Die zoek ik al uren.	Ее я ищу уже давно.
	Die zie ik nergens.	Нигде не вижу.

Существительные-het

Waar is mijn woordenboek?
Где мой словарь?

Личное местоимение:

подлежащее:	Het staat niet in de kast.	Он не стоит в шкафу.
дополнение:	Ik zie het nergens.	Я нигде его не вижу.
после предлога:	Ik zoek er al uren naar .	Я уже давно ищу его.

Указательное местоимение:

подлежащее:	Dat ligt niet op tafel.	Он не лежит на столе.
дополнение:	Dat zoek ik al uren.	Его я ищу уже давно.
	Dat zie ik nergens.	Его я нигде не вижу.

¹⁰⁷ Или: **hen**.

¹⁰⁸ Или: **hen**.

¹⁰⁹ Глагол **zoeken** требует предлога **naar**. Полное предложение было бы: Ik zoek al uren naar de krant. Если вы не хотите делать смысловое ударение на этом местоимении, замените слова **naar de krant** словом **ernaar**. Как мы видели в разделе 12, **er** может относиться только к предметам, а не к людям. Это **ernaar** чаще всего разделяется. Если вы хотите сделать смысловое ударение, то у вас получится: **Daar** zoek ik al uren **naar!** «Вот его-то я и ищу уже давно!»

Множественное число

Waar zijn mijn tijdschriften?
Где мои журналы?

Личное местоимение:

подлежащее:	Ze zijn onvindbaar.	Они пропали.
дополнение:	Ik zie ze nergens.	Я их нигде не вижу.
после предлога:	Ik zoek er al uren naar .	Я ищу их уже давно.

Указательное местоимение:

подлежащее:	Die zijn onvindbaar.	Они пропали.
дополнение:	Die zoek ik al uren.	Их я ищу уже давно.
	Die zie ik nergens.	Их я нигде не вижу.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII: Список основных грамматических терминов на нидерландском и русском языках

aanwijzend voornaamwoord	указательное местоимение
accentteken	диакритический значок ' (напр. één, café)
achtervoegsel	суффикс
afgeleid	образован от
apostrof	апостроф
beklemtoond	стоящий под ударением, выделенный
bepaald	определенный
betrekkelijk voornaamwoord	относительное местоимение
betrekkelijke bijzin	придаточное относительное
bezittelijk voornaamwoord	притяжательное местоимение
bijvoeglijk naamwoord/adjectief	прилагательное
bijwoord	наречие
bijzin	придаточное предложение
directe rede	прямая речь
enkelvoud	единственное число
formeel	принадлежащий к официальному (высокому) стилю, вежливый
gebiedende wijs	повелительное наклонение, императив
geslacht	род
gesloten lettergreep/syllabe	закрытый слог
gesloten vraag	общий вопрос
gespecificeerd	определенное (существительное)
hoeveelheidswoord	слово, обозначающее множество
hoofdletter	заглавная (прописная) буква
hoofdtelwoord	количественное числительное
hoofdwerkwoord	смысловый глагол
hoofdzin	главное предложение, самостоятельное предложение
hulpwerkwoord	вспомогательный глагол
indirecte rede	косвенная речь
infinitief	неопределенная форма глагола, инфинитив
informeel	принадлежащий к неофициальному стилю; менее вежливый
inversie	инверсия
ja-nee-vraag	общий вопрос (требующий ответа «да» или «нет»)
kleine letter	строчная буква
klinker	гласный звук
klinkerletter	гласная буква
lettergreep	слог
lidwoord	артикл
lijdend voorwerp	прямое дополнение
lijdende vorm	форма страдательного залога, пассив
mannelijk	мужской род
mededeling	сообщение
medeklinker	согласный звук
meervoud	множественное число
meewerkend voorwerp	косвенное дополнение
modaal (hulp)werkwoord	модальный (вспомогательный) глагол
naamval	падеж

nevenschikkend voegwoord	сочинительный союз
niet-telbaar	неисчисляемое
onbeklemtoond	безударный, не выделенный
onbepaald	неопределенный
onbepaald voornaamwoord/telwoord	неопределенное местоимение / числительное
onderschikkend voegwoord	подчинительный союз
onderwerp	подлежащее
ongespecificeerd	неопределенное (существительное)
onpersoonlijk	безличный
onregelmatig	неправильный
onscheidbaar	неотделяемая (приставка), неразделяемое (мест.)
ontkenning	отрицание
onzijdig	среднего рода
open lettergreep/syllabe	открытый слог
open vraag	частный вопрос
overtreffende trap/superlatief	превосходная степень сравнения
passieve zin	пассив, предложение с глаголом в страдательном залоге
persoonlijk voornaamwoord	личное местоимение
persoonsvorm	сказуемое, спрягаемая часть сказуемого, глагол в личной форме
rangtelwoord	порядковое числительное
regelmatig	правильный
samengesteld woord	сложное слово
samengestelde zin	сложное предложение
samenstelling	сложное слово
scheidbaar	отделяемая (приставка)
schrijftaal	книжный стиль
spreektaal	разговорный язык, разговорный стиль
stam van het werkwoord	основа глагола
stam	корень
stofnaam	вещественное существительное
substantief	существительное
tegenwoordige tijd	настоящее время, презенс
telwoord	числительное
toekomstige tijd	будущее время
trema	трема, диэрезис
uitgang	окончание
uitspraak	произношение
vergroten trap/comparatief	сравнительная степень
verkleinwoord	слово с уменьшительным суффиксом
verleden tijd	прошедшее время, имперфект
vervoegen	спрягать
verzwakte vorm	безударная (редуцированная) форма
vocaal	гласный, гласная
voegwoord	союз
voltooid deelwoord	перфектное (второе) причастие
voltooid tegenwoordige tijd	перфект настоящего времени
voltooid verleden tijd	плюсквамперфект, перфект прошедшего времени
voltooid tijd	перфект
voorlopig onderwerp	формальное подлежащее
voorvoegsel	приставка, префикс
voorzetsel	предлог

vraag	вопрос
vraagwoord	вопросительное слово
vrouwelijk	женский род
wederkerend voornaamwoord	возвратное местоимение
wederkerig voornaamwoord	взаимное местоимение
werkwoord met vast voorzetsel	глагол, требующий определенного предлога
werkwoord	глагол
woordvolgorde	порядок слов
zelfstandig naamwoord/substantief	существительное
zin	предложение
zinsdeel	словосочетание